

行番号	読んだ素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1	p.4	第一章世界経済動向	제1장 세계경제동향	第1章. 世界経済の動向。		
2	p.4	第一節世界経済の動向とリスク	제1절 세계경제의 동향과 리스크	第1節. 世界経済の動向とリスク。		
3	p.4	1. 매크로경제	일 매크로경제 매크로……[f……]의 부분은 発話せず 매크로라는 단어를 몰라서 찾아볼게요.[電子辞書を使って「マクロ」と入力する。]	いち. マクロ経済. マクロ……[f……]の部分は発話せず マクロという単語を知らないので探してみます。[電子辞書を使って「マクロ」と入力する。]		
4					はい。	
5			아 매크로……[f……]의 부분은 発話せず 매크로라는 한국, 한국에서 매크로라고 읽는 거를 카타카나로 매크로라고 쓰는 것 같구요. 어, 그럼 거시……[f……]의 부분은 発話せず.	あ. メクロ[「マクロ」の韓国式発音]……[f……]の部分は発話せず メクロ[「マクロ」の韓国式発音]という. 韓国, 韓国ではメクロ[「マクロ」の韓国式発音]って読むのをカタカナでマクロと呼んでるみたいですよ. であればマクロ……[f……]の部分は発話せず.		
6					韓国語だけ知ってたんですよ。	
7			네 거시경제라는 뜻이 될 것 같아요.	はい. マクロ経済という意味だと思います。		
8					はい。	
9	p.4	(1) 世界経済の概況と見通し	어, 1번에……[f……]의 부분은 発話せず 어, 소재국은 세계경제의 근원과……[f……]의 부분은 発話せず 어……이 어[「見通し」のこと]한자는 みとおし라고 읽을 것 같은데, 견해라는 뜻일 것 같은데, 확실치가 않아서 찾아보겠습니다.[電子辞書を使って「みとし」と入力する。]	え. 1番の……[f……]の部分は発話せず え. 題目の世界経済の近況と……[f……]の部分は発話せず えー. この[「見通し」のこと]漢字は「みとし」と読むと思いますが. 確実ではないので探してみます。[電子辞書を使って「みとし」と入力する。]		
10					はい。	
11			음……거시거시……우선 제가 찾았을 때는 어, 추측하기로는 みとおし라고 생각했었는데……[f……]의 부분은 発話せず.	うーむ. 違うのか. うーむ. まず私が探した時に. え. 推測したところ. みとおしだと思ってましたが…[f……]の部分は発話せず.		
12					写真撮ってください. 出ない. 出なかったんですね。	
13			네, 한자가 만나와서, 첫 번째 한자 인(한자)가 見る 라는 한자여서 그 어[「見る」のこと]한자를 먼저 찾고, 두 번째 한자는, 통……[f……]의 부분은 発話せず 가 아니었군요 어, 이게[「通」]의 부분을 표시해서 통상할 때 통치니까……[f……]의 부분은 発話せず 어……づ라고 읽을 것 같아서 みとおし, 어, 그게 아까 찾을 때 みとおし라고 저서 만나왔구요, みとおし네요……[f……]의 부분은 発話せず 어, 뜻을 전망이라는 뜻이나 그 소재국은 세계경제의 근원과 전망이라는 뜻입니다. 1행부터 5행까지 읽어볼게요.	はい. 漢字が出てきて. 一箇目の漢字の「漢字」が「見る」という漢字で. その漢字[「見る」]の「こ」を先に探して. 2箇目の漢字は. 通……[f……]の部分は発話せず ではないですね. え. これ[「通」]の部分を指さしては通商の通という字だから……[f……]の部分は発話せず あー. 「づ」と読むと思いますが. 「みとおし」. あ. 私が先ほど探したときに「みとおし」と探したのではなかったですね. 見通しですね……[f……]の部分は発話せず え. 意味は展望と言う意味なので. 題目は世界経済の近況と展望という意味です. 1行目から5行目まで読んでみますね.		
14					はい。	
15	p.4	世界経済は全体として回復基調にあるが, 回復のペースは緩慢なものとなっている。	음, 세계경제는 전체적으로 기 회복기조에 있으나 회복의 속도가 완만한, 완만한, 완만해졌다.	うむ. 世界経済は全体的に. 回復基調にあるが. 回復の速度は緩慢な. 緩慢に. 緩慢なものとなった。		
16	p.4	2016年の世界の 実質GDP成長率は, 前年比で+3.1%と緩やかな回復を維持したが, 2008年の世界経済危機以降の8年間で2番目に低い伸び率となった(図1-1-1-1-1-1)。	2016년의 세계의 실질GDP성장률은, 전년 대비 +3.1%로 완만한 회복을 보유했고, 유지하였으나, 2008년(의) 세계경제위기 이후, 약, 약, 경제 이후 8년간……[f……]의 부분은 発話せず 8년간 중2번째로 낮은 성장률을 보였다고 해석할 수 있을 것 같습니다.	2016年の世界の 実質GDP成長率は, 前年対比+3.1%で緩慢な回復を. 維持して. 維持したが. 2008年?の世界経済危機以降. 約. あ. 経済以降8年間……[f……]の部分は発話せず 8年間で2番目に低い成長率を見せたと解釈できると思います。		
17					はい. 3行目の……[f……]の部分は発話せず 私が……[f……]の部分は発話せず 赤枠の所の部分[「実質GDP成長率」のこと]ですけど……[f……]の部分は発話せず。	
18			네.	はい。		
19					これがどうなったと……[f……]の部分は発話せず この文章? 読んでいただいた1行目から5行目の文章ですね。	
20			네.	はい。		
21					あ. 3行目から5行目ですね。	
22			실질GDP성장률이 2016년에는 15년 대비에서는 +3.1% 높, 더 성장한 것으로 나타났지만(2008년 위기 이후에는 8년간 중에는 2번째로 낮은 성장률이었다라는 거니까……[f……]의 부분은 発話せず 3.1%가 높지 않다는 뜻 아닐까요? 성장하긴 하였으나 높은 수치는 아니.	実質GDP成長率が2016年には15年度に比べて+3.1%高い. もっと成長したことが現れたが? 2008年危機以降には8年間で2番目に低い成長率だったという事だから……[f……]の部分は発話せず 3.1%が高くないという意味じゃないですかね. 成長はしているが高い数値ではない。		
23					はい. ありがとうございます. 答えは. ハハ[笑う]. うーむ. なんでもいいかな. 読んで理解した通り言っていた方がいいので。	
24			네네.	はい. はい。		
25					私も返事は出来ないの。	
26			아…….	あー。		
27					はい. ハハ[笑う]. はい.引き続き読んでいただければいいです。	
28			네, 그리고 표는 아마 연도별로 세계전체 평균이 경제, 신진국, 신흥국……[f……]의 부분은 発話せず 과, 개발도상국의……[f……]의 부분은 発話せず 음……GDP성장률의 변화를 나타내거야 서 눈으로만 보고 넘어가겠습니다.	はい. それと表は多分年度別の世界全体の平均と. 先進国. 新進国……[f……]の部分は発話せずと開発途上国の……[f……]の部分は発話せず うーむ. GDP成長率の変化を表したもので. 確認のみします。		
29			6행부터 음……눈으로 한번 보고 해석을 해볼게요.	6行目から. うーむ. 先に目で読んで訳してみますね。		
30					はい。	
31			어, 6행부터 10행까지 눈으로 읽었고 해석해 볼게요.	え. 6行目から10行目までは読み終わったので. 訳してみますね。		
32					はい。	

33	p.4	2016年の世界経済は、前半は米国で企業部門の一部に弱めの動きがみられたことや中国経済の減速懸念に加え、6月の英国民投票でのEU離脱派の勝利による金融市場の混乱等により、先行きへの不透明感が高まった。	2016년 세계 경제는, 음, 전반, 음..... 전반, 2016년 초에는 미국의 기업부분의 일부가 약화되는 경향이 되는 음, 전반.....[「.....」의 부분은 省略せず]과 중국 경제의.....[「.....」의 부분은 省略せず] 음.....이게, 減速.....[「.....」의 부분은 省略せず]이, 7행의 면뒤에 단어, 네글, 한자 4개중에, 앞의 2개는 減速니까 속도가 줄어든다는 뜻으로 쓰이는걸로 알고 있는데, 뒤에 2개는 아마 けんん이라고 알고 있다고 알고 있는데 뜻을 잘 몰라서 사진 찾아보겠습니다.[電子辞書を使って「懸念」と入力する。]	2016年世界経済の、うむ、前半、うーむ、前半、2016年頃にアメリカの企業部門の一部が弱化する。ここき、弱くなる動き.....[「.....」の部分は 省略せず]と中国経済の.....[「.....」の部分は 省略せず]うーむ、これ、減速.....[「.....」の部分は 省略せず]え、1行目の一番後ろの単語、4文字、漢字4つ「減速懸念」のことのうら。前の、2文字は減速だから速度を減らすという意味で使う認識ですが、意味が正確にわからないので辞書で探してみます。「電子辞書を使って「懸念」と入力する。」		
34					はい。	
35			근데 잘안나와.이거 찾아서 만나오는것도 따라 되죠?	でも、出ないですね。これ探して出ない場合でも写真撮らなきゃですね。		
36					はい、もともと知ってた単語ですか。	
37			어.....네.....[「.....」의 부분은 省略せず]근대 확실하게 읽는방법은 모르겠어서.....[「.....」의 부분은 省略せず].	えー、はい.....[「.....」の部分は 省略せず]けど、正確な読み方じゃなくて.....[「.....」の部分は 省略せず]。		
38					うーむ。	
39			우선,7행에 그.....[「.....」의 부분은 省略せず]면 끝에서는.....[「.....」의 부분은 省略せず]ねん이라고 읽는게 맞는것 같아서 입력을 하고요.....[「.....」의 부분은 省略せず][電子辞書を使って「けん」と入力する。][小声でつぶや<]첫번째가 けん이 아니냐.....[「.....」의 부분은 省略せず]아,맞다 けん이라고 써서 나오는 한자중에 있어서 けん을넣어서[電子辞書を使って「懸念」と入力する。]아,맞다 懸念けん이라고 읽네요. 뜻은 걱정이나 근심 아니까[「.....」의 부분은 省略せず]16년 전반에 미국기업부분의 일부 약화 되는 움직임과 중국경제의.....[「.....」의 부분은 省略せず。]	まず、7行目のその.....[「.....」の部分は 省略せず]一番最後のも「けん」のことは.....[「.....」の部分は 省略せず]「ねん」と読むと思うので入力をして.....[「.....」の部分は 省略せず]。「電子辞書を使って「けん」と入力する。」一個目のもの「懸」のことが「けん」じゃなかったっけ.....[小声でつぶや<][「.....」の部分は 省略せず]。あ、そうだ。「けん」と打ったら出てくる結果の中にあったので「けん」を入れて「電子辞書を使って「懸念」と入力する」。あ、そうだ。懸念、けんと読みますね。意味は心配や悩まだから.....[「.....」の部分は 省略せず]16年前半にアメリカ企業部門が一部弱化する動きと中国経済の.....[「.....」の部分は 省略せず]。		
40			지속성장.....[「.....」의 부분은 省略せず]성장 속도가 줄어드는 것에 대한 우려와 함께 8월 영국.....[「.....」의 부분은 省略せず]영국 국민투표에서 EU탈퇴파가 승리한 것에따라,미국의 금융 시장의 혼란등에 따라,음.....이게, 減速.....[「.....」의 부분은 省略せず]이게[「先行きのこと」] 앞이라는 뜻이임,가다라는 뜻인것 같은데 한국,음,앞어변환,내전임이라는 뜻인것같은데,음,영국의 금융 시장의 혼란등에 따라.....[「.....」의 부분은 省略せず]경제전망에 대한 불투명감이 높아졌다.라는 뜻인것 같아요.	低成長.....[「.....」の部分は 省略せず]。成長速度が遅ることに懸念する傾向とともに6月イギリス.....[「.....」の部分は 省略せず]イギリスの国民投票でEU離脱派が勝利したことに伴い、伴う金融市場の混乱等により、うーむ、えー、この先行きのことが前という意味と、行くという意味があると思いますが、韓国、うむ、忘れちゃった。展望という意味が、韓国、うむ、イギリスの金融市場の混乱に伴い.....[「.....」の部分は 省略せず]経済展望による不透明感が高くなったという意味だと思います。		
41			이 8행에 전망이라고 해석하면 부분, 정확히 뜻을 잘만 찾아보겠습니다.[電子辞書を使って「先行き」と入力する。]읽는 방법은 아마,さき,ゆき라고 읽을것 같은데,ひらがな로,さき,ゆき.....[「.....」의 부분은 省略せず]라고 철음해, 나오는 한자가,어,한자가 나와서 첫음면(까미래,장래,전망이라는 뜻이니가 맞는것 같네요,계속할까요?	9行目で展望と訳していた部分、正確な意味を探してみます[電子辞書を使って「先行き」と入力する。読み方が多分「さきゆき」だと思いますが、ひらがなで「さきゆき」.....[「.....」の部分は 省略せず]と打ったら、出てくる漢字が、え、漢字がなかったで探してみると?未来、将来、展望という意味らしいのであっていると思います。続けましょうか。		
42					休みます?	
43			아니요.	いいえ。		
44					大丈夫ですか。	
45			네,꼭 읽을게요.10행부터 13행까지 한번 읽고 해 보겠습니다.	はい、引き続き読みますね。10行目から13行目まで通して読んでみます。		
46					はい。	
47	p.4	しかし、後半になり、米国経済の雇用情勢の回復や中国経済の各種政策による下支え、主要国中央銀行の英EU離脱ショックへの迅速な対応等により、緩やかに持ち直しが進んだ。	10행부터, 그러나 후반에는,음.....미국경제의 고용정세와 회복과,중국경제의 각종정책에 따른(여,이 11행의 단어[「下支え」]의)를 잘 모르겠어서 이따가 찾아보겠습니다.중국정,각종정책에 따른 뒤쪽과,아주요국의 중앙은행의 영국 EU탈퇴 쇼크에 대한 신속한 대응등에 따라,음.....원만한,그리고 13행뒤에도,음,나오라고 읽는 단어도 뜻을 모르겠어서 찾아보겠습니다.	10行目から、しかし後半には、うーむ、アメリカの経済の雇用情勢の回復と、中国経済の各種政策による下え、この11行目の単語「下支え」のことがよく分からないので、あとで探してみます。中国情勢、各種政策に伴うなんとなんとんとと、え、主要国の中央銀行のイギリスEU離脱ショックに対する迅速な対応等に伴い、うーむ、円満に、そして13行目後ろの「もちなお」と読む単語も意味が分からないので探してみます。		
48					はい。	
49			[電子辞書を使って「下支え」と入力する]여,11행에 찾아볼려고 했던 단어가,어,下,그리고(여)뒤에 한자[「支」]의)것은 지탱하다라는 한자의 지일것 같아서 우선,앞의 한자[「下」]의)것을 먼저쓰고요.	[電子辞書を使って「下支え」と入力する]え、11行目で探してみようとした単語が、え、下,そして?後ろの漢字[「支」]の)ことはジゲン[「支撑」]の韓国式音読み[「支」の韓国式音読み].....[「.....」の部分は 省略せず]普通韓国語でジと読む漢字は、日本語では「し」もしくは「じ」と思うので、「し」と打ったら出る漢字で[電子辞書を使って「し」と入力する]。あれ、「し」じゃないのかな。また、あ、あった。え、「し」と読む漢字の中に一致する漢字があるので、えー、こういうふうで探した時に出てくる「したさ」と、「ささえ」、下で支えるという意味ですが、そのままですね。だとすると、え、11行目文章の、中国経済の各種経済に伴う支えだと解釈すれば良さそうです。13行目の「もちなお」という読み方、方法を分かっているので、探してみます。[電子辞書を使って、「持ち直し」と入力する。]		
50					この漢字「支」の)ことは韓国語では知っていた漢字ですか。	
51			네,근데 이 下,어,항 물언을,어떻게 읽는지를 모르겠어서 지탱은(지)탱하다,지탱하다,지.....[「.....」의 부분은 省略せず]보통 한국어로 지라고 읽는 한자는 일본어도,아니면,じ,갑아서,じ라고 쓰고(여)찾아보면?없네요,그러면,じ라고 적을때 나오는 한자중에,어,じ가 아닌가요?아,있다. 어,じ라고 읽는 한자중에 일치하는 한자가 있어서,어.....이렇게 찾았을때 나오는,したさ,ささえ, 밑에서 지탱하는 것이라는 뜻인데요,그듯 대로구나,그러면,어,11행문장은,중국경제의 각종정책에 따른 지일이라고 해석하면,필것 같구요,13행에도,음,나오는 읽는 방법법을 알아서 바로 찾아보겠습니다.	はい、でもこの下、え、と一緒だどう読めばいいかわからなくてジゲン?「支撑」の韓国式音読み。]ジゲン[「支撑」]の韓国式音読み]とする。ジ「支」の韓国式音読み].....[「.....」の部分は 省略せず]普通韓国語でジと読む漢字は、日本語では「し」もしくは「じ」と思うので、「し」と打ったら出る漢字で[電子辞書を使って「し」と入力する]。あれ、「し」じゃないのかな。また、あ、あった。え、「し」と読む漢字の中に一致する漢字があるので、えー、こういうふうで探した時に出てくる「したさ」と、「ささえ」、下で支えるという意味ですが、そのままですね。だとすると、え、11行目文章の、中国経済の各種経済に伴う支えだと解釈すれば良さそうです。13行目の「もちなお」という読み方、方法を分かっているので、探してみます。[電子辞書を使って、「持ち直し」と入力する。]		
52					読み方は知っているけど、意味が分からないという事ですね。	
53			네,이렇게,한자.....[「.....」의 부분은 省略せず]가 접지친 동사(여)라고하죠?아무튼,한자 두개가 접지친 동사(여)를뭐라고하죠? 아무튼 그 동사는 뜻을 잘 모르겠더라구요.	はい、こういう風に、漢字.....[「.....」の部分は 省略せず]を合わせた動詞?だと言いますよね。とにかく、漢字二つが合わさった動詞?をなっているまいかな。とにかくその動詞は意味が良く分からないです。		
54					うーむ。	
55			그것을 찾았을때 나오는 뜻이 아마 4번에 2번 [電子辞書の項目番号],회복하다 들어오더라는 뜻이니가,그러면 13행은 원만한게 회복이 진행되었다 라고 해석할수 있을것 같아요.	それ[「持ち直し」]の)ことを探すときに出てくる意味が多分、4番の2番[電子辞書の項目番号]、回復するという意味なので、ならば13行目は円満に回復が進んだと解釈できると思います。		

56						うーむ、この13行目で探してくださいだった部分ですが。	
57			네.	はい。			
58						「持ち直し」って仰いましたよね。	
59			네.	はい。			
60						何の持ち直しが進行されたんですか。文章で。	
61			여이게 지금 2016년 세계경제에대한 거를,전반 기항 후반기이여기를 하고있는데,여,전반기엔 이렇게 안정있지만 후반기에는 미국이나 중국의 이런 정책들에 의해서,음,2016년의 세계경제 자체가 원만하게 회복되었다라는 뜻인것으로 해석했어요.	え、これが今、2016年世界経済に対して、前半期と後半期の話をしているの。え、前半期にはこのように良かったけど後半期にはアメリカや中国のこういった政策により、うむ、2016年の世界経済が円満に回復したという意味な、意味に解釈しました。			
62						はい、休みます。	
63			아니요,이거 1장까지만 하고,다리가 절여서,ハハ. [笑う.]	いいえ、この1章が終わってから、足が痺れるので、ハハハ。[笑う.]			
64						大丈夫ですか。無理はしないで下さいね。ハハハ。[笑う.]	
65	p.4	国際通貨基金(IMF)によると、2017年以降の世界経済の見通しのリスクは、上下双方にあるが、中期的には下振れ方向に偏っている。	14행부터 일단 한문장 읽어볼게요.음,국제통화 기금,IMF에 따르면 2017년이후의 세계경제의 전망.....[「.....」의 부분은 발화せず] 세계경제의.....[「.....」의 부분은 발화せず] 전망,미래의 리스크는.....[「.....」의 부분은 발화せず]여,15행의 상하 뒤에 나오는 한자, 이[「上下双方」의 것]4 글자로된 한자를 몰라서 찾아보겠습니다. 일단 해석을 하면,중기적으로는 16행에 [したふれ, したゆれの]이[「下振れ」의 것] 한자도 모르겠어서 찾아보겠습니다.	14行目からまず、一文読んでみますね。うむ、国際通貨基金、IMFによると2017年以降の世界経済の展望.....[「.....」의 부분은 발화せず]世界経済の.....[「.....」의 부분은 발화せず]展望、未来のリスクは.....[「.....」의 부분은 발화せず]え、15行目の上下の後にでてくる漢字[「双方」의 것]、この4文字の漢字[「上下双方」의 것]が分からないので、探してみます。「先」に通むと、中期的には、16行目に[したふれ, したゆれの]？この漢字[「下振れ」의 것]も分からないので探してみます。			
66						はい。	
67			그리고 그 다음 동사로 나온 한자[「偏」의 것]도 찾아보겠습니다.	それと、次に出てくる漢字[「偏」의 것]も探してみます。			
68						はい。	
69			우선 15행에 상하 뒤에 나오는 한자는 이게 쌍둥이라는말이 맞나?ふたご에 한자랑 같은 것 같아서,이것도 같이 찾을까요?	まず、15行目の「上下」後ろに出てくる漢字は、これは「双子」だと思っただけであるかな。ふたごの漢字と同じなのでこれも一緒に探してみますね。			
70						はい。	
71			우선 이[「双」의 것] 한자를 찾고,그다음에 방향 함께 한자여사.....[「.....」의 부분은 발화せず] 이[「方」의 것] 한자를 찾고,단어 전체를.....[「.....」의 부분은 발화せず] 만들어서 검색을 해보겠습니다.[電子辞書を使って、「双方」と入力する.]음, 이게 한 단어는 아니었고, 상하, 그리고 뒤에 한자는 쌍방이라는 뜻인걸 보니,까,그럼 상하 좌우라는 뜻일것같은데요?	まず、この漢字[「双」의 것]を探して、その後には「ヒャン[「方向」의 韓国式 발音]의 히ャン[「向」의 韓国式 발音]なので.....[「.....」의 부분은 발화せず]」この漢字[「方」의 것]を探して、単語全体を.....[「.....」의 부분은 발화せず]で作って検索してみます。[電子辞書を使って、「双方」と入力する。]うむ、これが一つの単語ではなく、上下、そして後ろの漢字が双方という意味なので、上下左右という意味だと思いました。			
72			아,상하 양쪽 방향이라는 뜻이니까 뭐,오르막내리락한대라는 뜻일것 같아서,어,우선 16행까지의 한자까지 해석을 하면 해석이 될것 같아서,그리고 16행에.....[「.....」의 부분은 발화せず]이 게 흔들리다라는 이 뒤에 나오는 한자가 흔들리다라는 뜻으로 알고 있어서.....[「.....」의 부분은 발화せず]이[「振れ」의 것] 한자의 읽는 법이.....[「.....」의 부분은 발화せず]여,ふれ로 읽을 때 나오는 한자도 이[「振れ」의 것] 한자를 먼저 찾고(?) 앞에서는 한자를 입력해서 검색하면 [したふれ, したゆれの]따로 나오지는 않는 데요.[電子辞書を使って「下振れ」と入力する。]	あ、上下両方向だという意味なので、まあ、上がったりがたりするということ意味だと思うのですが、え、まずは16行目の漢字まで検索すると翻訳出来そうなので、それと16行目の.....[「.....」의 부분은 발화せず]これに「振れる」という、この下の後に出てくる漢字が「振れる」という意味で知っていましたが.....[「.....」의 부분은 발화せず]この漢字[「振れ」의 것]の読み方が.....[「.....」의 부분은 발화せず]え、「ふれ」で探した時に出てくる漢字でこの漢字[「振れ」의 것]で先に探して？前(？)の下という漢字を入力して検索するとしたふれ？別に出てこないですね。[電子辞書を使って「下振れ」と入力する。]			
73			그러면 앞에 下를 지우고,뒤에 한자만 찾아볼 때 나오는 뜻이[電子辞書を使って、「振れ」と入力する。]흔들리다,기동하다,지우다,이런 뜻이니까 전체적으로 14행에서 16행은 IMF에 따르면 2016년 세계경제의 위험에 대한 전망은.....[「.....」의 부분은 발화せず]여.....오늘수도 있고 내일수도 있는 있지만 중기적으로는 어.....하향화 될것 이다라는 뜻으로 해석할 수 있을 것 같습니다.	では、前の下を消して、後ろの漢字だけで探すと、出てくる意味が[電子辞書を使って「振れ」と入力する]「振れる、傾く、偏る、こわい意味なので、全体的に14行目から16行目までは2016年世界経済の危険に対する展望は.....[「.....」의 부분은 발화せず]えー、上がったりがたりする事も出来るけど、中期的には、えー、下向きになるだろう」という意味で解釈できると思います。			
74						うーむ、では14行目から16行目のIMFがどうなると思いましたか。	
75			일단,16행[「11行目」의 間道]에서 13행은 16년도에 대한 전반기 후반기 이야기를 했고,14행에서 18행은 IMF에서는 어,오르막 내리막 알수도 있지만 전체적으로는 하향세의 흐름을 보일 것 이다라고 IMF가 음.....예상을 한 것 같아요.	まず、16行目[「11行目」의 間道]いから13行目では16年度の大筋前半期、後半期の話をしましたし、14行目から16行目はIMFでは、え、上がり下がりがあったりしますが、全体的には下向きの流れを見せると思うとIMFが、うーむ、予想をしたんだと思います。			
76						はい、足結構痛いですか。大丈夫ですか。ハハハ。[笑う。]	
77			네,괜찮아요.ハハハ. [笑う。] 계속 읽을게요.	はい、大丈夫です。ハハハ[笑う]続けて読みますね。			
78	p.4	米国や中国等の財政刺激策による景気下支え効果や、OPEC(石油輸出国機構)の原油産出合意に伴う原油価格の安定化、一次産品価格の底打ちによる新興国経済の回復等が期待される一方で、主要国の潜在成長率の低下や世界貿易・投資の停滞、所得格差の拡大等の構造的問題により下振れ圧力も引き続き強い。	여,16행부터 읽으면 미국과 중국 등.....[「.....」의 부분은 발화せず]의 재정,17행에 나오는 처음 두한자를 모르겠어서,이젠 일단 넘어간 다음에 찾아보겠습니다.	え、16行目から読むとアメリカと中国等.....[「.....」의 부분은 발화せず]の財政？、17行目に出てくる最初の二文字は分からないので、これはまず飛ばして後で探してみます。			
79						はい。	
80			무슨무슨대책에 따른 경기(의지)원료와 OPEC(석유수출국기구)의 원유,어,減産.....[「.....」의 부분은 발화せず]여.....즉,이 뜻은 원유에 대한 생산을 줄이기로 합의했기에 따라 원유 가격이 안정화가 되고 1차산업,어,산업.....[「.....」의 부분은 발화せず]1차산업들의 가격,어,19행에 어.....두번 나오는데 한자도 몰라서 찾아보겠습니다.뒤뒤에 따라 신중국경제의 회복등이 기대되는 한편(의주요국의,어,20행에 주요국 다음에 나오는 한자도 찾아보겠습니다.	なんとかなんとか対策による景気？支援効果はOPEC(石油輸出国機構)の原油、え、「減産」.....[「.....」의 부분은 발화せず]え、つまり、この意味は原油に対する生産を減らすことに合意をして、その事に伴い原油価格が安定化し1次産業、あ、産業.....[「.....」의 부분은 발화せず]1次産業品の価格が、19行目の、えー、と後に出てくる漢字[「底打ち」의 것]のことも分からないので探してみます。なにになに伴う新興国経済の回復などが期待される一方向き要因。え、20行目の主要国の次の漢字[「潜在」의 것]のことも探してみます。			

81			워워의 성장률의 저하와 세계무역투자의 정체, 소득격차의 확대등 구조적인 문제가 따른 하향,이제 저하압력도(가속되는 경향이 강할것 이다라는 뜻인것 같은데요,그러면 17행에 치어나오는 한자는, 어,아마도 자극이라는 한자 일것 같아서,우선 자극이라는 한자인刺激로 맞았을때……. [「……」의部分は発話せず。][電子辞書を使って「刺激」と入力する。]	何々の成長率の低下と世界貿易投資の所得格差の拡大等構造的な問題に伴う下向き化。まあ、低下圧力も感痛めが強いという意味だと思います。うむ、なのであれば17行目の最初に出てくる漢字は、え、多分、刺激するという漢字だと思うので、まずは「刺激」という漢字で読んだ時に……[「……」の部分は発話せず。][電子辞書を使って「刺激」と入力する。]		
82					아, 韓国語で知っていた漢字ですか。	
83			네.한국어로는 아는한자인데 일본어로……. [「……」の部分は発話せず]은.그래서 이게 자극이라는 뜻이니까?그러면 16행 마지막부터 17행 문장은>은.미국이나 중국등의 재정자극책에 따른 경기지지도효과고 해석이 될것같구요.그리고(19행에 어.우면해나오는 한자는 이게.치어나오는한자가 應일것같아서,우선<초<라는 ひらがな를 적용해[電子辞書を使って「そこ」と入力する。] 나오는 한자가 있어서,그리고 뒤에 한자는 어.아무나라고 읽으니까,을.이렇게 두개를 조합했을때 [電子辞書を使って「そこち」と入力する。] 나오는 한자가 있어서 ……[「……」の部分は発話せず]底打ち……. [「……」の部分は发話せず。][電子辞書を使って「底打ち」と入力する。]	はい、韓国語では知っている漢字なんですけど日本語では……[「……」の部分は発話せず]えむ、だから、これが刺激という意味だから。うむ、アメリカや中国等の財政刺激策による景気支持効果という解釈になると思います。それと？19行目のえ、客目に出てくる漢字「底打ち」のことはまあ、最初に出てきた漢字が「底」だと思うので、まず「そこ」とひらがなで検索した時に出てくる漢字があるので、それと後ろの漢字は多分「ち」と読むので、うむ、この二つを合わせた時に出てくる漢字があるので……[「……」の部分は発話せず。]底打ち……. [「……」の部分は発話せず。][電子辞書を使って「底打ち」と入力する。]		
84			네.어떻게 찾았을때는 없네요?그러면……. [「……」の部分は发話せず]한자가 돌린건가?을…….그러면(9)뒤에 ひらがな를 지워서(10)찾아도(11)없네요?그러면……[「……」の部分は发話せず]1)자산업 가지의 아마.塵가 바닥이라는 뜻이고 打ち가 치다라는 뜻이니까,두개를 조합했을때는(11)자산업가지의.가지가 바닥을쳤다 라는 뜻으로 해석할수 있을것 같아요.그때라서 신중국 의 경제회복……[「……」の部分は发話せず]아.底打ち가 뒤에 신중경제국.신중국의 경제회복등이 기대된다는 긍정적인 뜻이니까,어.자산업공의 가지가.이제 바닥을 치고 다시 올라온다는 뜻으로 긍정적인 뜻이 될것같아요.	はい、こういう風に探したけど出ないですね。なのであれば……[「……」の部分は发話せず]漢字が間違ってるのかな。うーむ、であれば？後ろのひらがなを忘れて？探しても？[電子辞書を使って「底打ち」と入力する。]出ないですね？なのであれば……[「……」の部分は发話せず]1)次産業価値の多分、そこが底を底という意味で打ちが打つという意味なので、2つを合わせた時に1次産業価値の、価値が底を打ったという意味で解釈できると思えます。それに伴い新興国の経済回復等……[「……」の部分は发話せず]あ、底打ちが後ろの新興経済国、新興国の経済回復等が期待されるというポジティブな意味なので、え、1次産業品の価値が、まあ、底を打って再び上がってくるというポジティブな意味だと思います。		
85			그리고 20행에 주.중국 다음에 나오는 한자가……. [「……」의 部分は发話せず]오.우.아게[「潜在」의 こと] 무슨 한자?	それと20行目の「主要国」の次に出てくる漢字が……[「……」の部分は发話せず]おー、この漢字「潜在」のことは何だろう。		
86					これは[「潜在」の こと]韓国語でも分からない漢字ですか。	
87			네.성장률……[「……」의 部分は发話せず]첫번째나오는 한자를 모르겠어서……. [「……」의 部分は发話せず。]	はい、成長率……[「……」의 部分は发話せず]最初に出てくる漢字「潜」のことは分からないです……。 [「……」의 部分は发話せず。]		
88					うーむ。	
89			이제 아마……. [「……」의 部分は发話せず]ざい?아니구나.어.이거는 모르겠어서.뭔가……. [「……」의 部分は发話せず。]어.하나만 필기.검색을 하기전에,원지.潛る(11)이[「潜」의 こと]한자랑 비슷한것 같은데,이.潛る라는 ひらがな를 적용해 [電子辞書を使って「もぐる」と入力する。] 같은 한자가 나와서……. [「……」의 部分は发話せず]여기서 앞에 한자를 찾고 뒤에는 ざい라고 읽으니까[電子辞書を使って「潜在」と入力する。]을.이렇게 나오는 한자가 잠재라는 뜻이어서,그러면.20행은 주.국국의 잠재 성장률의 저하와 세계무역투자의 정체.소득격차의 확대등 구조적인 문제때마라 다른 하향압력이 계속될것이다라고 해석할수 있을것 같아요.	これ多分……[「……」의 部分は发話せず]「ざい」?違うか。え、これは[「潜在」の こと]分からないので、筆記……. [「……」의 部分は发話せず。]え、一つだけ書記検索する前に、なんか「潛る」?この漢字「潜在」の ことと似ているようですが、この「潛る」というひらがなを打った時に[電子辞書を使って「もぐる」と入力する。]同じ漢字が出たので……. [「……」의 部分は发話せず]ここて前の漢字を探して後ろは「ざい」と読むので[電子辞書を使って「潜在」と入力する]うん、こういう風に出てくる漢字が潜在という意味なので、なる。20行目の主要国の潜在成長率の低下と世界貿易投資の停滞、所得格差の拡大等構造的な問題に伴い、違う下向圧力が働くであろうという風に解釈できると思います。		
90			22행부터 읽어보겠습니다.	22行目から読んでみます。		
91					はい。	
92	p.4	加えて、後援主龍圧力の減まりや、予想より急激な世界金融環境の引締めによる、新興国への影響、中東やアジア等の地政学上の緊張等のリスクにも一層の注視が必要となっている。	이에 더해서.보.호주의 압력이 높아지는것과 예상보다 급격한 세계금융환경의 이(1)引締める의 こと(23행에 마지막에 나오는 한지도찾아 보겠습니다.신중국에 대한영향 중동과 아시아 등의 지정학상의 긴장등에 따른 위험.리스크에도 한층 주의를 기울일것으로……. [「……」의 部分は发話せず]필요할 것이다 라고 해석할수 있을것 같구요.	それに加え、後援主龍圧力が減まるのとともに、予想より急激な世界金融環境のこの23行目の最後に出てくる漢字「引締める」のこの23行目の最後に対する影響、中東とアジア等の地政学上の緊張等に対する危険、リスクには一層注視が必要になると……[「……」의 部分は发話せず]必要になるであろうと解釈できると思います。		
93					はい。	
94			그러면 23행에 어.이(1)引き締める의 こと 한자는 아마.ひきしめる라는……. [「……」의 部分は发話せず]ひきしめ라고 읽을것 같아서 우선……. [「……」의 部分は发話せず。][電子辞書を使って「引締め」と入力する。]	なのであれば23行目のえ、この漢字「引き締める」のことは多分「ひきしめる」と……[「……」의 部分は发話せず]「ひきしめ」と読むと思うので……. [「……」의 部分は发話せず。][電子辞書を使って「引締め」と入力する。]		
95					これ[「引き締める」의 こと]も前、勉強した単語ですか。	
96			네.근데 대부분 읽을줄은 아는데 뜻을 몰라서,어떻게[「引締める」의 こと。] 읽을때 나와서(11)어.이.단단하게 점.침.느낌을 얻었다니까 뭐.때다.이.런뜻이니까,을…….그럼 여기서는(11)을…….생각보다 급격한 세계금융환경의(11)을…….억제라고 해석할수 있을것같네요.	はい、でも、ほとんど読めるけど意味は分からないので、このように打ったら出た？意味がしっかり読める。憶る、憶さ無くすなので、引き締める、こういう意味なので、うーむ、じゃあ、ここでは？うーむ、思ったより急激な世界金融環境？うーむ、抑制だと解釈できると思います。		
97			네.	はい。		
98					はい。	
99			그리고(11)어.읽까지요26행?	そして？次行きます26行目。		
100					休みたいときに書ってくださいば…… [「……」의 部分は发話せず。]	
101			아니요.아니요.질문없이먼……. [「……」의 部分は发話せず]30행까지만 하고……. [「……」의 部分は发話せず。]	いいえ、いいえ、質問なければ……[「……」의 部分は发話せず]30行目までしてから…… [「……」의 部分は发話せず。]		
102					はい、ハハハ、[笑う。]	

103	p.4	2017年の世界経済は、2016年後半以降の持ち直し のモメンタムは維持されるものの、世界経済危機以前の水準には達しない、緩やかなペースでの回復が続くと見込まれる。IMFは、世界のGDP成長率を2017年 +3.5%、2018年3.6%と予測している(第1-1-1-1-2表)。	26행부터 읽으면 2017년의 세계 경제는 2016년 후반 이후,아.持ち直し.....[「.....」の部分は発話せず]이기[「持ち直し」のこと] 아직 찾는 단이 조70이2016년후반이후 계속될 모멘텀은 유지될 것이나,세계경제위기 이전의 수준으로는[「.....」の部分は発話せず]회복되지 않는,완만한 페이스로 회복이 계속될것으로 보여진다.IMF는 세계의GDP성장률을 2017년 +3.5%, 2018년 3.6%로 예상하고있다고 해석될 것 같습니다.	26行目から読むと2017年の世界経済は2016年後半以降、あ.持ち直し.....[「.....」の部分は発話せず]이기[「持ち直し」のこと]まだ探した単語ですね。え、2016年後半以降続いたモーメンタムは維持されるが、世界経済危機以前の水準には.....[「.....」の部分は発話せず]回復されない、円滑なペースで回復を続けるとみられている、IMFは世界のGDP成長率を2017年+3.5%、2018年3.6%に予想したと解釈できると思います。		
104					27行目 のカタカナ「モメンタム」のことですけど.....[「.....」の部分は発話せず。]	
105			네.	はい。		
106					最初のカタカナ「モメンタム」のことはどうい風に理解されましたか。	
107			어... ..한국,영어로 모멘텀,어... ..이게모멘텀라고 읽히니까,한국에서 말하는 모멘텀[「.....」の部分は発話せず]이라고 해석을[「.....」の部分は発話せず]할수있을것 같구요. 근대 이게 문장이 좀 뜻이2016년 후반에 계속되어온 모멘텀이 유지되는 한면이라는 듯이니까알아음.....10행부터13행까지의 내용.....[「.....」の部分は発話せず]을 의미하는것같아요.	えー、韓国、英語で「モメンタム」、あー、これをモメンタムと読むので、韓国で言うモメンタム.....[「.....」の部分は発話せず]という解釈を.....[「.....」の部分は発話せず]できると思います。けど、この文脈からすると意味が、2016年後半以降続いていたモメンタムが維持できる一方、前に、うーむ、10行目から13行目までの内容.....[「.....」の部分は発話せず]を意味すると思います。		
108					あー、この27行目のカタカナ「モメンタム」のことを10行目から13行目の内容で理解されたという事ですね。	
109			네,모멘텀이 공통된 생각,이런뜻이니까,그,모멘텀이 말하는거는,죽,10행에서 13행의 내용.....[「.....」の部分は発話せず。]	はい、「モメンタム」が共通する考えという意味なので、その、モメンタムが指しているのは、つまり、10行目から13行目の内容.....[「.....」の部分は発話せず。]		
110					はい、それと、この28行目から30行目まで読んでいただいたんですけど、2017年の世界経済がどのようなと理解されたのか、簡単に.....[「.....」の部分は発話せず。]	
112			죽,16년 후반에 뭔가 회복되는 흐름은 유지가 될것이지만(아까 읽어서말한.....[「.....」의 부분은 발화せず]음.....이어서 부터지720행부터 26행까지 뭔가 성장유미는,안좋은 요소들을 많이 가지고있기때문에,16년 후반부터,음.....성장 회복세를 보이는 흐름이 이어질것 같지만(아까에 말한(아까)음.....안좋은그.....조건들로 인해서,음.....이전수준으로 회복되지 않지만,안좋은 완전한 성장세가 될것이다 라고 이해했어요.	つまり、16年後半になんか回復される流れは維持されますが?さっき断て話し.....[「.....」の部分は発話せず]うーむ、どこかな。20行目から26行目まで、なんか成長を止める悪い要素たちを拾ったので、16年後半から、うーむ、成長回復勢を要する流れを続けていきそうですが?前述した?うーむ、良くない、えー、条件たちにより、うーむ、前の水準に回復されないが、されない緩やかな成長勢になるであろうと理解しました。		
113					プラスですか、マイナスですか。	
114			어.....플러스 2017년은 플러스예요.	えー、プラス、2017年はプラスです。		
115					はい。	
116	p.4	(2)先進国と新興国の経済動向	2번소재목은 선진국과 신흥국의 경제 동향 31행부터 읽을게요.	2番の題目は先進国と新興国の経済動向、31行目から読みますね。		
117	p.4	先進国は、緩やかな回復が続く。	선진국은 완만한 회복이 계속된다.	先進国の緩やかな回復が続く。		
118	p.4	2016年前半は、欧州が個人消費主導で緩やかに回復し、米国経済も個人消費の好調に支えられ成長軌道に回復したが、日本は設備投資の減少や熊本地震の影響により伸び悩んだ。	2016년전반에는 어.....유럽이 개인소비주도로,은, 완만하게 회복하며,미국경제도 개인소비의,은, 호조,33행에,어,읽을은 있겠는데 뜻을 모르겠어서,이부분은 이따가 찾아볼게요.	2016年前半には、えー、ヨーロッパが個人消費主導で、緩やかに回復し、アメリカの経済も個人消費の、うむ、好調、33行目で、え、読めるんですけど、意味が分からないので、この部分「好調のこと」は後で探してみます。		
119					はい。	
120			어,개인소비의 확립로 성장기조에 회복하나,일본은 설비투자자의 감소와.....[「.....」의 부분은 발화せず]어.....이게 지역이름인가 같은데,쿠마모토(마지친의 영향에따라,어,그리고33행에 마지마도 읽을줄은 알겠는데 뜻을 몰라서 찾아보겠습니다.우선33행에.....[「.....」의 부분은 발화せず]어,이게こうしよう라고 읽는것 같은데요.....[「.....」의 부분은 발화せず。][電子辞書を使って「こうしよう」と入力する。]	え、個人消費の何々と成長軌道に回復するが、日本は設備投資の減少と.....[「.....」の部分は発話せず]え、これは地域の名前かと思いますが、熊本や地震の影響により、え、それと33行目「34行目」のこのの最後「伸び悩んだ」のことも読めると意味が分かるないので、探してみます。まず33行目の.....[「.....」の部分は発話せず]え、これは「こうしよう」と読むと思いますが.....[「.....」の部分は発話せず。][電子辞書を使って「こうしよう」と入力する。]		
121			이 [[「好調」のこと] 뜻은 음,그대로 좋다 뭐 순조롭다 이런뜻이니까,33행은 어,미국경제도 개인 소비가.....[「.....」의 부분은 발화せず]활발해진 다라는 뜻으로 해석하면 될것같아요,그래서 성장기조에 회복하나,그리고 34행은 마지막에 있는 한자는 のびなやむ로 읽을수 있으니까[電子辞書を使って「のびなやむ」と入力する。]のびなやむ로 검색해서 나오는 뜻이 부진하다,급부상하다니까,이전 어떠한 지친의 영향으로,음,저차리 걸음을 걸었다 라고 해석할수 있을것 같습니다.	この「好調」のこと意味はうむ、そのまま良い、順調だという意味なので、33行目は、え、アメリカ経済も個人消費が.....[「.....」の部分は発話せず]活発になるという意味で解釈すればいいと思います。なので成長軌道に回復するが、それと34行目の最後にある後半「のびなやむ」と読めるので「電子辞書を使って「のびなやむ」と入力する」の「のびなやむ」で検索したら出てくる意味が不満足、足踏み状態だという意味なので、これは何か、地震の影響で、うむ、足踏みをしていたと解釈できると思います。		
122	p.4	後半になり、米国で企業部門の一部でみられていた弱さがはく薄し、日本も輸出の回復により緩やかに持ち直した。	35행부터 읽으면,후반에는2016년후반에는 미국에서 기업분야의.....[「.....」의 부분은 발화せず]기업분야의 일부로 간주되 어.....이,35행에도 마지막부분,みられていた,이게 보여지다 이런뜻은 아닌것같아서 이따가 찾아보겠습니다. 그리고 36행에 일본도 수출의 회복이따른 완만.....[「.....」의 부분은 발화せず]수출회복에 따라 완만하게 음,持ち直し,아까 찾았던건데,완만하게 이어질것이라는 뜻인것 같구요.	35行目から読むと、後半には、2016年後半にはアメリカで企業分野の.....[「.....」の部分は発話せず]企業分野の一部とみられ、あー、え、35行目にも最後の部分「みられていた」、これは「弱れる」という意味ではないと思うので、後で探してみます。それと36行目の日本も輸出の回復に伴う緩慢.....[「.....」の部分は発話せず]輸出回復に伴う緩慢、うむ、持ち直し、これ先ほど探したんですけど、緩慢に続くという意味だと思います。		
123			아까 35행에 어,미국,미국에 기업부분의 일부로,みられていた,みられ,みられる로 검색하면[電子辞書を使って「みられ」と入力する。]나오는 뜻 중에.....[「.....」의 부분은 발화せず]어.....보여지다말고는 없는것같은데,그러면 35행은 미국,의 기업,의 일부로 보여지는,보여지면,어.....弱さ弱함이라는 뜻인데,어,35행 이[[「米国で企業部門の一部でみられていた弱さがはく薄し」のこと]문장을 해석이 안되요.	さっき35行目に、え、アメリカ、アメリカの企業部門の一部としてみられていた、みられ、「みられる」で検索すると「電子辞書を使って「みられる」と入力する」出てくる意味のやて.....[「.....」の部分は発話せず]えー「みられる」以外には無いようなので、なのであれば35行目はアメリカの企業の一部としてみられる、みられてた、えー弱さ、弱いという意味ですが、え、35行目のこの文章「米国で企業部門の一部でみられていた弱さがはく薄し」のことは訳せません。		
124					うむ、どんなところが難しかったですか。	

125			어 ……전체가, 아 미 라 레 가 원가 미국의 기업 부분의 일부로 보여지던, 기업부분의……[…… ……]의 部分は発話せず] 성장세가 악화되던게 별 리 회복되고 이런듯인가? 어 지금 이 35행 주변 의 35행부터 37행까지는 원가 긍정적인 이야기 인것 같아서 그러면 굳이 해석을 하면 미국에서 는 기업부분의 일부로 보여지는 성장세가 별 리 회복되고 일본도 수출회복에따라 음, 원만하 게 회복될것이다라고 해석할수 있을것 같습니 다. 37행부터, 음, 근데 37행에 持ち直し 아가 있었 는데, 다시 한번 찾아볼게요. 【電子辞書を使って 「持ち直す」と入力する。】 아, 「直す」 가 아니었나? 정하면 단어(단어)가 어(어)에 있어 두 단어는 持 つ 고 뒤에 두 단어는 直す 라고 알고 있었는데 나로 지알아서……[「……」의 部分は発話せず] 이게…… [「……」의 部分は発話せず].	えー、全体が、この「みられる」がなんかアメリカの 企業部門の一部に見られてた。あ、企業部門の…… [「……」の 部分は発話せず]成長率が落ちて たのが早く回復してっていう意味かな。え、今の 35行目後半の、35行目から37行目までがなんか 前向きな話のようで、なのであれば、あえて訳を すると、アメリカでは企業部門の一部からみられる成 長趨勢が早く回復し、日本も輸出の回復に伴い、 え、回復に回復されると思うと解釈できると思い ます。37行目から、うん、ただ、37行目の「持ち 直し」、さっき探したものですけど、もう一度探しま すね。【電子辞書を使って「持ち直す」と入力す る。】「直す」じゃないのかな。この単語 「持ち直す」のこと、使っていないです。これ、前 の二文字は「持つ」で後ろの二文字は「直す」で 知ってますが出てきて……[「……」の 部分は発 話せず]これ……[「……」の 部分は発話せず].				
126						「直す」って打ったのに漢字が出なかったんでき か。		
127			네 이렇게 처음에 나 오 스 로는 한자가 나오지않아 서, 이 【電子辞書を使って「直す」と入力する。】 부분 만 필가……[「……」의 部分は発話せず] 만나오 네요. 이게 아, 마, 아, 이 【直す】 의 こ 한자가 이 【直す】 의 こ 한자가 아, 두 번째 한자 【直す】 의 こ 를 어떻게 읽는지 모르겠어서, 이게 아, 일 본어로 아, 마, ち よ く 아니냐 しく 【直す】 의 音読 의 読み間違い . 正しくは ち よ く 이런 발음일것 같아서, 아, 이 【直す】 의 こ 한자가 이 【直す】 의 こ 한 진가? 잠지만 다시 持ち直す 로 음, 아, 마, 이 【直す】 のこ 한자가 맞는것 같네요. 그럼 회복되디나 까. 35행부터 36행은 긍정적인 내용인데 갈구 요. 36행도 일본도 수출회복에 따른따라 원만하 게 회복될것이다. 회복되었다. 라고 해석하면 필 것 같습니다.	はい、こういう風に、「なおす」では漢字が出なく て、この部分「直す」のこだけ筆記……[「……」 の 部分は発話せず]出ないですね。これ、多分、 あ、この漢字「直す」のこがここの漢字「直す」 のこなのかな。この二番目の漢字「直す」のこ をどう読めばいいかわからないので、これ多 分、日本語で、「ちよくがしく」が「直す」の読み間違 い、正しくは「ちよく」という発音だと思ってる。あ この漢字「直す」のこがここの漢字なのかな。 ちよともう一回「持ち直す」で、うん、多分この漢 字で合ってます。ならば、回復する」だから、 35行目から36行目は前向きな内容だと思いま すし、36行目も日本も輸出回復に伴う、併い環境 に回復するだろう、回復したと訳せばいいと思いま す。				
128					はい。			
129	p.4	ユーロ圏は潜在成長率を上回る景気拡大の維持が期待されるが、英国 のEU離脱交渉、欧州主 要国で予定されている重要な選挙やイタリアの銀行問 題の行方等に留意が必要である。	37행부터 읽으면 유로권은 잠재 성장율을 상회 하는 경기확대유지가 기대되나, 영국과 EU의 협상, 그리고 유럽중앙은행에서 예, 예상되는 주 요 선거와 이탈리아의 은행제도의 영향 등에 유의를 필요하다.	37行目から読むとユーロ圏は潜在成長率を上 回る景気拡大が期待されるが、イギリス(EU)脱 協議、そして？ヨーロッパ主要国から、予想され る主要選挙と、イタリアの銀行問題等の行方等に 留意が必要だ。				
130	p.4	新興国は、国により状況は多様である。	네 그리고 41행부터 읽으면(신흥국은 나라…… [「……」의 部分は発話せず] 어, 신흥국은 나라 별로 상황이 다양하다.	はい、そして、41行目から読むと？新興国は国…… [「……」の 部分は発話せず]え、新興国は国別 の状況が様々だ。				
131	p.4	、2016前半 半は資源依存度が高いロシアやブラジルの景気後退が進 み、中国経済も過剰生産設備や過剰債務、住宅市場 等の調整により成 長が減速した。	2016년 전반에는 에너지원존도가 높은 러시아 와 브라질의 경기가 경기후퇴가 계속되어, 중국 경제도(여기, 이) 43행에 음, 중국경제 다음에 나오 는 한자가 한국어로는 과잉이라고 읽는것 같은 데 이마가 사진을 찾아보겠습니다. 중국경제도 어떤 생산설비와 어떤 책, 채무, 주택시장등의 조 정에따라 성장이 성장속도가 줄어든다고 해 석할수 있을것 같고요. 아, 과잉이라고 했으면 본은 아, 마, 읽으면 かじょう 라는 발음일것 같아서, 이렇게 【「かじょう」의こ 찾았을때 【電子辞書 を使って「かじょう」と入力する。】 같은한자가 나 와서(여, 과잉, 과음이 아니라, 과잉이라는 단어로 나오네요.	2016前半には、うむ、資源依存度が高いロシア とブラジルの景気が、景気後退が続く、中国経済 も？え、この43行目の、う、中国経済の次の漢 字が韓国語ではグァスン[「過剰」]의 韓国式音読み の読み間違い。正しくはグァインと読みます が、後で辞書を探してみます。中国経済も生産設 備と、何からの？う、(債)의 韓国式音読みの読み 間違い。正しくは？う、チェック[「債務」]의 韓国 式音読みの読み間違い。正しくは？う、住宅市 場等の調整により成長が、成長速度が減ったと解 釈できると思えます。先ずはグァスン[「過剰」]의 韓国式音読みの読み間違い。正しくはグァインと読 んだ部分は多分「かじょう」という発音だと思 うので、ここの漢に似た時に「電子辞書を使って「か じょう」と入力する。」同じ漢字が出てくるので、グ ァイン[「過剰」]의 韓国式音読みがグァスン[「過剰」] 의 韓国式音読みの読み間違い。正しくはグァイン とやがグァイン[「過剰」]의 韓国式音読みがでます ね。				
132			과잉이라는 뜻이구요. 그러면 43행부터 다시 해 석하면 중국경제도 과잉생산설비와 과잉채무, 주택시장의 조정에만 성장속도가 감소되었다 라고 할수 있습니다.	グァイン[「過剰」]의 韓国式音読みという意味です ね。なら、43行目から再度解釈すると中国経済も 過剰生産設備と過剰債務、住宅市場の調整に伴 う成長速度が減少したと言えます。				
133	p.4-p.5	인도가構造改革의 進展을 배경に好調だった他、年後半からの一次産 品価格の急打により、ロシアやブラジルに停滞脱退の兆しが見え始め ている。	계속하면 44행, 인도……[「……」의 部分は発話 せず] 음, 인도가 구조개혁의 진전으로 선진을 배경 으로 좋았어요. 그외에, 음, 좋았어요나 후반에, 후반부터는 1차산업……[「……」의 部分は발 화せず] 음, 45행에 인도는 구조 개혁의 진전을 배경 으로 좋았어요나 그외에, 연 후반에, 1차산업가 격의 鹿打 도 아, 이 긍정적이었던것 같은데, 가 이 백두를짐에 따라 러시아와 브라질에…… [「……」의 部分は發話せず] 46행에……[「……」 의 部分 は發話せず] 어, 브라질 다음에 나오는 정 체뒤에있는 한자두개와 그뒤에한자를 모르겠어 서 찾아볼게요.	続けると、44行目、インド……[「……」の 部分 は發話せず]う、インドが構造改革の進展により、進 展を背景に良かったが、それ以外の、うむ、良 かったけど後半に、後半から1次産業……[「……」 の 部分 は發話せず]う、45행의 인도는構造改 革の進展を背景に良かったがそれ以外に年後半 の1次産業価格の急打ち、これは肯定的だったと 思いますが、価格が急を打つに伴い、ロシアとブラ ジルに……[「……」の 部分 は發話せず] 46行目の ……[「……」の 部分 は發話せず]え、ブラジルの 次の段落の後ろにある漢字2文字「 脱退 」のこ とその後の漢字「 兆し 」のこが分からないので 探してみます。				
134					はい。			
135			경제……[「……」의 部分 は發話せず] 이거 처음 문자는 발이라는 한자라고 하는데 거 아니냐 고 라고 읽는것 같아서, 일본어로는, だっ , だっ , だっ , だっ ……[「……」의 部分 は發話せず] 어 앞 에 한자가 たつ 또는 だつ 라고 읽을것 같아서 앞 에 커를 먼저 찾고 【(「電子辞書を使って「たつ」と 入力する。】 たつ 라고해서 같은한자가 나와서, 그 다음에 뒤에는 ぎょ 혹은 きょ 라고 읽는것 같아 서, 【電子辞書を使って「ぎょ」と入力する。】 ぎょ 예 는 없어서 【電子辞書を使って「きょ」と入力する。】 きょ ?도 없구나.	停滞……[「……」の 部分 は發話せず]に最初の 文字「 脱 」のこはタル「 脱 」の韓国式音読みとい う漢字みたいですが、後ろは「 却 」の韓国式音 読みの間違い。正しくは「 ガク 」もしくは「 却 」の 韓国式音読みの間違い。正しくは「 ガク 」と読むと 思いますが、日本語では「 ダク 、 タダ 、 ダク …… [「……」の 部分 は發話せず]え、前の漢字が「 た つ 」もしくは「 だつ 」なので前の文字を先にして？ 「 電子辞書を使って「たつ」と入力する。」「たつ」と 打って同じ漢字が出てきたので、その「脱」のこ の後は「ぎょ」もしくは、「きょ」と読むと思うので「電 子辞書を使って「ぎょ」と入力する」「きょ」には無い ので「電子辞書を使って「きょ」と入力する」「きょ」 また無いな。				
136			탈, 탈거……[「……」의 部分 は發話せず] ぎょ きょ 둘다 아니어서, 탈, 탈, 탈……[「……」의 部分 は發話せず] 탈, 탈……[「……」의 部分 は發話せず] 탈거(의 きゃく) 【(「電子辞書を使って「きゃく」と入 力する。】 きゃく 라고 처음에 같은한자가 있어서, 그러면 이 【脱却】 의 こ 이 【脱却】 의 こ 한자 는 【(「電子辞書を使って「脱却」と入力する。】 だつ きゃく めい 나 지 라는 한자구나. 그리고 그 뒤에 나오는 46행 면마지막에 나오는 한자는 모르 겠어. 앞글자……[「……」의 部分 は發話せず] 뒤에까지 있었음 【電子辞書 を使って「兆し」と入力する。】 兆し . 경조라는 뜻이 어서, 그러면 46행은 러시아와 브라질의 경제가 찾아나는 조짐이 보이기 시작했다. 라고 해석할수 있을것 같습니다.	タル[「脱」]의 韓国式音読み、タルゴ[「 脱却 」]의 韓国 式音読みの間違い。正しくはタルガク……[「……」 の 部分 は發話せず]「 ぎょ 」, 「 きょ 」(両方違 うで、タル、タル、タル[「脱」]の 韓国式音読み)… …[「……」の 部分 は發話せず]タル、タル[「 脱 」] の 韓国式音読み……[「……」の 部分 は發話せず]タル、タル[「 脱 」]の 韓国式音読み す。タルゴ[「 脱却 」]の 韓国式音読みの間違い。正し しくはタルガク[「 きゃく 」]? 【電子辞書を使って「きゃく 」と入力する。】 「 きゃく 」と打ったら同じ漢字があっ たの、ならば、の、この漢字「 脱却 」のこは？ 「 電子辞書を使って「脱却」と入力する。」「だつ きゃ く 」, 抜け出す。 ガク [「 却 」]の 韓国式音読みという 漢字なんだ。そしてその後にも46行目一番最後 の漢字「 兆し 」のことは分からないので、筆記形 式で……[「……」の 部分 は發話せず]「 兆し 」の で入力して似た時に「 電子辞書を使って「兆し」と 入力する」「兆し 」, 兆候という意味なので、 46行目はロシアとブラジルの停滞が抜け出す兆 候を見せ始めたと解釈できると思います。				
137						あ、ちょっと待ってください。4ページの45行目の最 後の漢字5文字[「一次産品価格」]のこ、「5文字」 は間違いで、正しくは「 6文字 」だ。あ、「 価格 」抜きで 4文字[「一次産品」]のこ。これは何を指すと 理解されたのか……[「……」の 部分 は發話せず]」。		
138			어 앞에서 보면 계속어, 신흥국(이게 신흥국에 대한 이야기니까 1차 생산원료에 대한 내용인걸로 이해를 했거든요요 아닌가?	え、前の方で見るとすと え、新興国？この新興 国に対する話なので1次生産品に対する内容だと 理解しましたが、違うのかな。				

139						私の質問は「間違っている」という意味で聞いているわけではないですよ。／＼ハ、[笑う。]	
140			네.이게 신종국이나가 아무래도 1차생산품.그렇게 해석했어요		はい、これ新興国なので多分、維持生産品、そう解釈しました。		
141							
142			1차생산품은 뭐,농업이나 이런분야로 알고있는데…….「[……]」の部分は発話せず。]		1次産品は、まあ、農業やそういう分野だと認識していますが……「[……]」の部分は発話せず。]		1次産品はどんなものですか。
143							じゃあ、41行目に出てくる「新興国」と、46行目で私が質問した「1次産品」は関係があると理解されたんですね。
144			네네.		はいはい。		
145							ありがとうございます。
146	p.5	(3)景況感	소재목에 있는 한자도 모르겠어서 찾아볼께요.여.이게 첫번째 한자도 きょう라고 있는 것 같고.아けいきょう인가?첫번째 한자는 けい 아니면 きょう일것 같아서[電子辞書を使って「けい」と入力する。]을,け이에 같은한자가 있어서,두번째는[電子辞書を使って「きょう」と入力する。]きょう라고 있을때 같은한자가 있어서 [電子辞書を使って「けいきょう」と入力する。]1교는 뜻이 경형이라는 뜻이니까 3번은 그냥 경형이라고 해석할수 있을것 같아요.		題目にある漢字「[景況感]」のことも分からないので探してみます。え、この最初の漢字「[景]」の「きょう」と読むと思うので、あ、「けいきょう」なのかな。最初の漢字は「けい」もしくは「きょう」だと思うので「電子辞書を使って「けい」と入力する」うむ、「けい」に同じ漢字が出たので、2番目は「電子辞書を使って「きょう」と入力する」「きょう」と打ったら同じ漢字が出たので「電子辞書を使って「けいきょう」と入力する」出てくる意味で景況という意味なので3番はそのまま景況と解釈できると思えます。		
147	p.5	景氣先行指標である世界の購買担当者指数(PMI)1を見ると、2016年になり、製造業、サービス業ともに景況の改善と悪化の分かれ目となる50の水準をよ、回り推移している。	그리고 48행부터 읽으면,경기선행지표인,세계의……「[……]」の部分は発話せず」때에「[購買]」의読み間違으니담당자지수.이거는 정확히 원치모르겠는데,주석은 이따가 읽고요 보면 2016년이되어,제조업,서비스업과 함께 업종의 개선과 악화,악화다음에 나오는 분かれ目.이게 분기점이라는 뜻일것 같은데 이따가 찾아보고(ㅠ) 음,다시 해석하면 경기선행지표인 세계매매담당자지수를보면 2016년 제조업,서비스업과 함께 일종의 개선도 악화되는 분기점이 되는 50의 수준을……「[……]」의部分は発話せず」상회하는……「[……]」の部分は発話せず」이오행에 나오는 두번째 한자도 이따가 찾아보겠습니다.		そして、48行目から読むと、景氣先行指標の世界の……「[……]」の部分は発話せず」売買「[購買]」の読み間違え!担当者指数、これは何なのか正直に知りませんが、注釈を読んで、を見ると2016年になり製造業、サービス業とともに景況の改善と悪化、悪化の次に出てくる「分かれ目」、これは分岐点という意味だと思いますが後で探してつづむ、再度解釈をすると、景氣先行指標の世界の売買「[購買]」の読み間違え!担当者指数を見ると2016年製造業、サービス業とともに景況の改善と悪化する分岐点になる50の水準を……「[……]」の部分は発話せず」上回る……「[……]」の部分は発話せず」え、51行目に出るは題目の漢字「[推移]」のことも後で探してみます。		
148	p.5	新興国の神ひのベースは、先進国に比べ緩慢なものとなっている(第1-1-1-1-3図)。	그리고,신종국의 성장패스는 선진국에 비해 완만할 것이다.음,완만하다라는 뜻으로 해석할수 있을것 같아요.		そして新興国の成長ベースは先進国に比べて緩慢だと思われる。うむ、緩慢だという意味だと思います。		
149			우선 처음들었만와かれめの 읽는방법을 알아서[電子辞書を使ってわかれめと入力する。] 찾아서 나오니까,분기점,경계라는 뜻이니까 해석을 일단은 했는것 같구요.그리고 두번째 51행에나, 圖1에 처음한자가 유지하다일때 유지인 것같아서 이트 읽을수 있을것 같아서 우선 찾고[電子辞書を使って種と入力する。]아,이게 아닌가?		まず、最初にわからなかった「分かれ目」の読み方は「種」を知っているので「電子辞書を使ってわかれめと入力する」探してみたら出てくるのですが、分岐点、境界という意味なので、解釈したので合っていると思います。そして2番目の51行目の上回り、これ「[推移]」のこと!最初の漢字が「[維持する]」の「種」だと思うので、「い」と読めると思うので先に探して「電子辞書を使って「種」と入力する」あ、これじゃないのかな。		
150			아 이게 유지일때 그자가 아니라,어……「[……]」の部分は発話せず」주……「[……]」の部分は発話せず」[電子辞書を使って「すい」と入力する。]주론하다 일때 주자언것같아서す이라는.로 읽을수 있을것 같아서す이라는 뜻있을때 같은 한자가 나오구요.뒤에가 이동하다일때 이니까 이트 ひらがな로 찾아서[電子辞書を使って、「い」と入力する。]같은한자가 나와서,그러면 주이변화 라는 뜻인데요.그러면 50의 수준을 상회함것으로……「[……]」의部分は発話せず」음,推移.이게 동사로 쓴 거여서 뒤에서부터 넣어서 다시 찾아 볼께요.[電子辞書を使って、「推移する」と入力する。]1이, 사전적으로는 없어서 밑에 예문에서 변화하다.바뀌다라는 뜻이 있는걸로 봐서는 50 수준으로,수준상 회합것으로,변해,변하고있다.		あ、これ「維持する」の時の平じゃなくってえー、チュ「[種]」の韓国式音読み……「[……]」の部分は発話せず。」「[電子辞書を使って「すい」と入力する。]」推論するのチュ「[推]」の韓国式音読みだと思うので「すい」と読めると思えます。「すい」で探した時に同じ漢字が出ます。後ろの漢字が「移動する」の「移」なので、「い」でひらがなで検索し「電子辞書を使って「い」と入力する」。同じ漢字が出てきたので、ならば、推移という解釈になり、ならば推移、まあ、推移変という意味なので、それなら、50の水準を上回ること……「[……]」の部分は発話せず」うむ、推移、これ動詞で使っているんで、後ろの「する」まで入れてもう一度探してみます。[電子辞書を使って「推移する」と入力する。]え、辞書的には無いので下の例文から変化する。変わるという意味があることから50水準に、水準を上回るように変わり、変わって。		
151							ここ「[推移する]」のことで「する」を入れて別途探してくださいじゃないですか。
152			네.		はい。		
153							そう探していただいた理由は何故なのか……「[……]」の部分は発話せず。]
154			어,처음에推移라고한 저서 찾았을때 나오는 뜻이 주이 변화라는 뜻인데,이게변화하고있더라는 뜻으로 해석해도 될지가 애매해서,뒤에이제 있는가 있으니까する까지 넣어서 찾아봤어요.		え、最初に「[推移]」だけで検索したときに出てくる意味が推移変化という意味だったので、それ「[推移]」のことが変化しているという意味だけで解釈していいかが曖昧だったので、後ろに「している」があったので、「する」まで入れて探してみました。		
155							あ、もしかしたら繋がった動詞、一つの繋がった動詞の可能性もあると思って探したんですか。
156			네.사실뒤에 推移する라는 예문을 찾기위해서…….「[……]」の部分は発話せず。]		はい、実は後ろの「[推移する]」の例文を探すために……「[……]」の部分は発話せず。]		
157							うーむ。
158			네.		はい。		
159							ありがとうございます。
160	p.5	(4)貿易	그리고,4번 무역.		そして、4番貿易。		
161	p.5	世界の貿易量は、世界経済危機機以前はGDP成長率の2倍近いペースで増加したが、2008年から大幅に落ち込み2009年に底を打った後、2010年には世界経済危機機前の水準を超えるまでに回復した。	그리고 53행부터 읽으면,세계의 무역량은 세계 경제위기가 이전…….「[……]」の部分は発話せず。]		そして53行目から読むと、世界経済は世界経済危機機以前……「[……]」の部分は発話せず。]		
162							あ、あの51行目読み終わりましたっけ、ごめんなさい。
163			51행,네.51행.		51行目、はい。51行目。		
164							読みましたよね、ごめんなさい。
165			53행말기요.세계의 무역량은 세계 경제위기가 이전은 GDP성장률의 2배에 가까이2배에 가까운 때이므로 증가하였으니 2008년부터……「[……]」の部分は発話せず」이,매우 크게 떨어져……「[……]」の部分は発話せず」2009년에는 바닥을 친후 2010년부터는 세계경제위기가 이전의 수준으로, 수준을……「[……]」の部分は発話せず」점올만큼 회복하였다.		53行目やりますね。世界の貿易量は世界経済危機機以前はGDP成長率の2倍に近い、2倍近いペースで増加していたが、2008年から……「[……]」の部分は発話せず」え、とても大きく落ち込み……「[……]」の部分は発話せず」2009年を打ち、2010年からは世界経済危機機以前の水準に、水準を……「[……]」の部分は発話せず」越えるほど回復した。		

166	p.5	しかし、その後、欧州債務危機の影響等により再び失速して以降、2012年からは貿易量の伸びが、世界経済成長率と比べて伸び幅「スロートレード」の状況が続いており、貿易が世界経済を牽引する力の弱まりが顕著となっている（第1-1-1-1-4図）。	하지만,그후……[「……」の部分は発せせず]은……[「……」の部分は発せせず]어,유럽채무위기의 영향등에 따라 다시……[「……」の部分は発せせず]은……[「……」の部分は発せせず]이게[「失速」のこと]인 걸은데,57행에 뒤에 있는 한자는 정확히 뜻을 어떻게 해석해야할지 몰라서,이따가 찾아보겠습니다.다시 쉼표만 속도를 잃다면뜻일것 같은데,이후,2012년부터는 무역량의 증,감기가 세계경제성장률과 비교하여……[「……」の部分は発せせず]의び나와……[「……」の部分は発せせず]이,59행에 나오는のび나와무도 이따가 찾아보겠습니다.	しかし、その後……[「……」の部分は発せせず]うーむ、え、ヨーロッパ債務危機の影響等により再び……[「……」の部分は発せせず]うーむ、しっしょく……[「……」の部分は発せせず]これ[「失速」のこと]と読み方は分かりますが、57行目の最後の漢字「失速」のことは正確な意味が分からないので推して置きます。再びしっしょくた。速度を失うという意味だと思いますが、以降、2012年からは貿易量の伸び、増加が世界経済成長率と比べ……[「……」の部分は発せせず]のびなやむ……[「……」の部分は発せせず]え、59行目の「のびなやむ」も後で探してみます。		
167			그리고스로드로드영어로 슬로우 트레이드를 카타カナ로 쓴거여서 속도가 느린 무역이라는 뜻일것 같아요의 상황이 계속되어,무역의 세계경제를……[「……」の部分は発せせず]60행에 세계경제 다음에 나오는 한자도모르는 한자여서 찾아보겠습니다. 60행에 마지막에 나오는 한자도 찾아보겠습니다.	そしてスロートレード 英語のスロートレードをカタカナで書いているので速度の遅い貿易という意味だと思います。の状況が続く。貿易の世界経済を……[「……」の部分は発せせず]60行目の世界経済の次に出てくる漢字「牽引」のことも知らないのので探してみます。60行目の最後の漢字[「顯著」のこと]も探してみます。		
168					はい。	
169			그러면 우선57행에 쉼표씩으로 읽는건 알겠는데 뜻을 정확히 몰라서[電子辞書を使って「しっしょく」と入力する]しっしょく라고 찾아서 나오는 한자를 보면 실속이라고 적혀있는데 한국어로는 잘 안쓰는 한자여서 예문을 보겠습니다.예문은 보면 속도가 떨어지다,급하강하다라는 뜻이니까……[「……」の部分は発せせず]그러면 56행마지막 부터는 그러나 유럽 채무위기의 영향등에따라 다시 속도가 떨어진 이후라고 해석하면 될것 같구요.	ならば、まずは57行目のを「しっしょくする」と読むのは分かりますが意味が正確に分らないので[電子辞書を使って「しっしょく」と入力する]「しっしょく」と照合、出てる漢字を見ると失速と書いてあるので、韓国語ではあまり使わない漢字なので例文を見ます。例文を見ると速度が落ちる、急降下するといった意味なので……[「……」の部分は発せせず]ならば56行目の最後から、しかし、ヨーロッパ債務危機の影響などにより再び速度が落ちた後と解釈できると思います。		
170			의び나와무도 읽는방법은아니까, のびな와라고 적혀 나오는 [電子辞書を使って「のび나와」と入力する。]어,이거 아까 찾았던것 같은데 뜻이 부정확하다.라는건이니까 58행은 세계경제 성장률과 비교하여,부진한 슬로트레이드의 상황이 계속되어라고 해석하면 될것 같구요 60행에 어,무역이 세계경제를……[「……」の部分は発せせず]다음에 나오는 한자가,처음나온한자는……[「……」の部分は発せせず]어모르는 한자여서,이거는 필기형식으로 하겠습니다.	「のびなやむ」も読み方を知っているもので、「のびなやむ」と打って出てる。[電子辞書を使って「のびなやむ」と入力する。]え、これさっき探しまいたいな。不確だという意味なので58行目は世界経済成長率と比べて、不確なスロートレードの状況が続いていると解釈すればいいと思います。60行目のえ、貿易が世界経済を……[「……」の部分は発せせず]次に出来る漢字が、最初に出現する漢字「牽引」のことが……[「……」の部分は発せせず]え、知らない漢字なのでこれは筆記形式にします。		
171			[電子辞書を使って、「牽引」と入力する。]이게 같은한자를 찾아뒀어졌어서아마도 문정의미상, 무역이 세계경제를 견인하다라는 뜻일것 같아서,그러면 건은けん 혹은 けん일것 같아서……[「……」の部分は発せせず] [電子辞書を使って、「けん」と入力する。]어,이거가けん이라고 했을때 같은한자가 있는것 같아서,뒤에 한자까지 적을때[電子辞書を使って、「けんいん」と入力する。]牽引이라는 뜻이네요.그러면 무역의 세계경제를 견인하는……[「……」の部分は発せせず]그다음에 맨마지막에 나오는 한자를 몰라서 해석을……[「……」の部分は発せせず]이게 아마,……[「……」の部分は発せせず]이게아닌데,어 필기……[「……」の部分は発せせず。]	[電子辞書を使って、「牽引」と入力する。]これ同じ漢字を探せないで、多分文意の意味上、貿易が世界経済を牽引するという意味っぽいので、ならば、牽は「けん」もしくは「げん」だと思うので……[「……」の部分は発せせず]。[電子辞書を使って、「けんいん」を入力する。]うーん、うーん、けんで打つたら同じ漢字があるっぽいので、後ろの漢字も入れたら[電子辞書を使って「牽引」と入力する]牽引という意味でね。ならば、貿易の世界経済を牽引する……[「……」の部分は発せせず]その次の一番最後に出てくる漢字[「顯著」のことが分からないので推測を……[「……」の部分は発せせず]これ多分……[「……」の部分は発せせず]にれ違うな。え、筆記……[「……」の部分は発せせず]。		
172					ハハ、[笑う。]知ってた単語だけど忘れちゃいました？	
173			어아니요,아예……, [「……」の部分は発せせず。][電子辞書を使って「顯」と入力する。]	え、いいえ、そもそも……[「……」の部分は発せせず]。[電子辞書を使って「顯」と入力する。]		
174					そもそも初めて見たんですか。	
175			네,우선 첫번째 한자를 찾고 다음에두번째 한자는 ちゅらと入力する。]그래서 찾을때 나와서,[電子辞書を使って「顯著」と入力する。]아,이게 그러면 한자이다 라는 한자네요.그러면760행부터 다시 읽으면 무역이 세계경제를 견인하는 힘은 현저하게 약해지었다 라고 해석할수 있을것 같습니다.	はい、まず最初の漢字[「顯」のこと]を探して次に2番目の漢字[「著」のこと]は「ちゅら」と読めると思うので[電子辞書を使って「ちゅら」と入力する]打た出できたので[電子辞書を使って「顯著」と入力する]あ、これ、じゃあ、顯著だという漢字ですね。うーん、60行目から読み直す貿易の世界経済を牽引する力は顯著に弱まっていると解釈できると思います。		
176					うむ、この59行目のカタカナの部分ですが。	
177			네.	はい。		
178					解説と読解過程を載せていただいたのですが、いい印象ですか、悪い印象ですか。著者がどうい風に書いたと思うか……[「……」の部分は発せせず]。	
179			이게,지금 53행부터 56행까지는 뭐이게 조금,회복세를 보이고 있다 라고하는 긍정적인 내용인데,56행 마지막부터는 개발속도가 떨어지고,12년에는 잠시줄아차있기는했지만 아직은 안좋은느낌으로 쓴거같거든요.60행에도 무역이 세계경제를 견인하는 힘도 약해지었다라고 적혀있으니까 이 슬로트레이드도 부정적인 의미……[「……」の部分は発せせず]로 해석을 했어요.	これ、今53行目から56行目までなんかちょっとずつ、回復傾向を見せているという前向きな内容ですが、59行目最後からは開発速度も落ちて、12年にはまた良かったけどまだ良くないという感じで書いてあると思います。60行目でも貿易の世界経済を牽引する力も弱まっていると書いてあるので、スロートレードも否定的な意味……[「……」の部分は発せせず]で解釈しました。		
180					はい。	
181	p.5	世界貿易機関(WTO)によると、2016年の世界の貿易量(実質商品貿易量) 2 の伸び率は前年比+1.3%と前年の+2.6%から1.3ポイント低下し、世界経済危機直後の2009年以来的低い伸び率となった。	네,그러면,62행부터,세계무역기구WTO에 의하여,2016년의 세계무역량,실질상품무역량의 성장률은 전년과 비교하여+1.3%로 전……[「……」の部分は発せせず]은,전년의+2.6%에서보다 1.3%……[「……」の部分は発せせず]은,떨어진 세계경제위기 직후의 2009년이후의,이후의 낮은 성장률을 보았다.	はい、では62行目から、世界貿易機関WTOによると2016年の世界貿易量、実質商品貿易量の成長率は前年と比較して+1.3%で前……[「……」の部分は発せせず]う、前年の+2.6%より、1.3%……[「……」の部分は発せせず]うむ、落ちた世界経済危機直後の2009年以降の、以降？低い成長率を見せた。		
182					うーむ、WTOによると前年度に比較して世界貿易量にどうなったと書いてあると理解されましたか。	
183			은……[「……」の部分は発せせず]이게,2015년 대비했을때는 +1.3%이지만 16년에는 +2.6%증가했다는걸로 이해해서,그러니까 14년대비 15년에는+2.6%였는데,15년대비 16년에는+1.3%로 절반가량 줄었다 라고이해했어요.	うーん、これ2015年比の時に+1.3%だけど16年には+2.6%増加したことから理解をして、だから14年比15年には+2.6%だったが、15年比16年には+1.3%で半分くらい減ったと理解しました。		
184					なら、全体的に減った感じですか。	

185			네.16년에는 15년의 성장과 대비해서 줄어있었다고 이해했어요.	はい.16年には15年の成長と比べて減ったという風に理解しました。		
186					はい.ありがとうございます。	
187	p.5	中国を含む新興国の輸入が前年比+0.2%と大幅に純化したことが影響した。	그리고.65행 마지막부터 읽으면 중국을 포함한, 신흥국의 수입이 전년 대비하여 +0.2%로 큰 폭으로 둔화한 것이 원인이었다.	そして. 65行目最後から読むと中国を含める新興国の収入が前年比で+0.2%と大幅に減されたのが原因だ。		
188	p.5	先進国についても輸出が前年比+1.4%,輸入が同+2.0%と前年から大きく失速した。	선진국의 경우에도 수출이 전년 대비+1.4%,수입이 같은+2.0%로 전년도 부딪음. 전년 대비에서 크게 이.성장속도가 떨어졌다.	先進国の場合にも輸出の前年比+1.4%,収入が同+2.0%と前年から.うむ.前年対比して大きく.え.成長速度が落ちた。		
189					次のページに行きますか。	
190			네.	はい.		
191					6ページに行ってそのまま読んでください。	
192	p.6	2017年の世界の貿易量については.前年比+2.4%と予測しているが.世界経済の不確実性が高いことから.変動幅を1.8~3.6%としている(第1~1-1-1-5表).	그럼.69행부터 읽으면 2017년의 세계 무역량에 대해서는 전년 대비+2.4%로 예측하고 있었지만. 세계 경제의 불확실성이 높아짐에 따라 변동폭을 1.8%から3.6%로 여겨진다.그러면.+2.4%.전년대비로 예측을 했지만(실제로는 1.8%~3.6%사이 일것이다 라는 뜻으로 이해했어요.	では. 69行目から読むと2017年の世界貿易量にしては前年比+2.4%と予測していたが.世界経済の不確実性が高くなったに伴い.変動幅を1.8%から3.6%とされている.なら.+2.4%前年比で予測したけど?実際には1.8%~3.6%の間であらうという意味で理解しました。		
193					はい.	
194	p.6	また今後.貿易量を押し下げるリスク要因として.保護主義的な貿易政策の動向.インフレ率上昇に伴う金融引き締め政策や財政引き締め政策による経済成長率の鈍化.英国のEU離脱交渉の行方等を挙げている3.	그리고 앞으로.무역량을……[「……」의 부분은 免話せず] 무역량을……[「……」의 부분은 免話せず] 음……[「……」의 부분은 免話せず] 지하시킬 수 있는 위험요소로서.보호주의적인 무역정책의 동향.그리고(ㄱ) 인플레이션 상승. 인플레이션의 상승과 함께 금융……[「……」의 부분은 免話せず] 74행에 금융의 뒤에 나오는 인플레이션은 아까 찾아왔던 것 같은데……[「……」의 부분은 免話せず] 이게 [「인플레이션」의]의 이가 찾아왔을 때 꼭 뭐다 이런 뜻이었으니까. 인플레이션.물가 상승률을 동반한(ㄱ)금융……[「……」의 부분은 免話せず] 아 이게 뭐라고 해야 하나?	また今後.貿易量を……[「……」의 부분은 免話せず]貿易量を……[「……」의 부분은 免話せず]うむ.低下させる危険要素として.保護主義的な貿易政策の動向.そして?インフレーション上昇.インフレーション上昇とともに金融……[「……」의 부분은 免話せず] 74行目の金融の後ろに出てくる「引き締め」は先ほど探したと思うけど……[「……」의 부분은 免話せず]これ[「인플레이션」의]のことを探した時に探しめるという意味だったので.インフレ率.え.物価上昇率を伴う?金融……[「……」의 부분은 免話せず]あ.これなんて言えばいいだろう.		
195					どこかで聞いたことのある内容ですか。	
196			그렇죠.ハハ.【笑う.】	そうですね.ハハ.【笑う.】		
197					単語が思い出せないなら内容を説明していただければ大丈夫です。	
198			네.잠시만요.이제 74행 76행까지 꼭 읽어보고 해석을 할게요.금융에나(ㄱ)정책과 재정(ㄴ)에나(ㄷ)정책에 따른(ㄹ) 경제성장률의 둔화……[「……」의 부분은 免話せず] 다시 한번 찾아볼게요.	はい.ちょっと待ってください.これ74行目.76行目まで一通り読んでから解釈しますね.金融何々政策と財政何々政策に伴う?経済成長率の鈍化……[「……」의 부분은 免話せず] 後で探してみます.		
199					はい.	
200			[電子辞書を使って「引き締め」と入力する.]인축이네요.인축이라는……[「……」의 부분은 免話せず] 뜻이었으니까.그러면 물가상승률을 동반한 금융인축 정책 그리고 재정긴축 정책에 따른 경제성장률이 둔화되는 것 그리고 영국의 EU 탈퇴 협상 등에 등을 두고 있다.	[電子辞書を使って「引き締め」と入力する.]緊縮ですね.緊縮という……[「……」의 부분은 免話せず] 意味があるので.なら.物価上昇率を伴う金融緊縮政策.そして財政緊縮政策に伴って.経済成長率が鈍化したという事.そして?イギリスのEU脱退協議等に.などを挙げている.		
201					72行目から76行目まで読んでいただきましたよね。	
202			네.	はい.		
203					この内容をどのように話していると理解されましたか.簡単に.	
204			성장률을 이야기하고 있는데……[「……」의 부분은 免話せず] 음……[「……」의 부분은 免話せず] 알지.근이……[「……」의 부분은 免話せず] 이걸은 시점에서 무역량(ㄴ) 음……[「……」의 부분은 免話せず] 그렇게 증가하지 못할 위험성에 대해서 예로든게 무역보호주의나 금융인축.재정긴축 정책 그리고 영국의 EU 탈퇴 협상 등에 따라서 성장률이 둔화될 수 있다 라는 예시를 쓴 것 같아요.	成長率の話をしているけど……[「……」의 부분은 免話せず] うーむ.前.奇.この……[「……」의 부분은 免話せず] ことを書いた時点で貿易量がうーむ.そこまで増加できない危険性に関して例で挙げたのが貿易保護主義や金融緊縮.財政緊縮政策……[「……」의 부분은 免話せず] によって?イギリスのEU脱退協議等に?という例を書いたのだと思います.		
205					はい.	
206	p.6	アゼパドWTO事務局長は.「貿易が成長や雇用創出をもたらし.世界経済全体に恩恵を与える重要な役割を果たすことは事実である」が.「一方で輸出が失ったと懸念を抱く人々を無視することはできない」と.「製造業の雇用減少の抑制は技術進歩や生産性向上によるものであり.「国内レベルで.労働者への支援や訓練等.広範にわたる政策ミックスにより対応する必要がある」と述べ.「貿易に對し環境を開き.することは.事態を悪化させるだけで.雇用を取り戻せないばかりか.更に失うことになるだろう」と最近の保護主義的な動きに對し懸念を示した4.	77행부터 읽으면 이걸 [「아제파드」]의 이 사람이 들었던 강고요.아제페트WTO사무국장은 무역의 성장과.고용창출을……[「……」의 부분은 免話せず] 78행에 또래도 동사인 것 같은데 뜻을 몰라서 찾아보겠습니다.원래는 세계 경제 전체의 문제를 주는 이러한 뜻인 것 같은데.세계 경제 전체에 좋은 영향을 주는 중요한 역할을 맡은 사실이다.하지만 반대로 직업을 잃을 것을 걱정하는 사람들을 무시할 수 없다.없으며.없다라고 말하며.제조업의 고용 감소의 약8.8%나……[「……」의 부분은 免話せず] 80%는 기술 진보나 생산성 성장에 따른 것으로.국내 수준에서는 노동자의 지원과 훈련 등……[「……」의 부분은 免話せず] 어.보존 범위에 걸린 정책……[「……」의 부분은 免話せず] 음.다.경전 정책으로(ㄱ) 대치를 하는 것이 필요하다고 말하며.말하며……[「……」의 부분은 免話せず.]	77行目から読むと.これ[「아제파드」]의 이 사람의名前だと思います.アゼパドWTO事務局長は貿易の成長と雇用創出を……[「……」의 부분은 免話せず] 78行目の「もたらした」と動詞に思うけど.意味が分からないので探してみます.なににする世界経済全体の恩恵を与えるという意味だと思いますが.世界経済全体にいい影響を与える重要な役割を果たすことは事実である.しかし一方で.職を失う事を心配する人々を無視はできない.です.できないと書いてながら.製造業の雇用減少の約8%.8割だから……[「……」의 부분은 免話せず] 80%は技術進歩や生産性向上に伴う事であり.国内水準では労働者の支援と訓練等……[「……」의 부분은 免話せず] え.近い範囲に属する……[「……」의 부분은 免話せず] うむ.多様な政策で?対応する必要があると書いてながら.いい……[「……」의 부분은 免話せず].		
207			무역에 대해.무역에 대하여.국경을 어.맡는다 는 뜻이니까.뭔가 무역을 거부하는.아까 말했던 자국주의를 의미하는 것 같고요.무역에 대해 거부하는 이라고 해석하면 될 것 같습니다.거부하는 것은 사태를 악화시키는 것으로.고용……[「……」의 부분은 免話せず] 음.고용을 증진 못시킬 뿐만 아니라.다.음……[「……」의 부분은 免話せず] 어.고용을 악화시키는 것이 될 것이라고 최근의 보호주의적인 움직임에 대해 우려를 나타냈습니다.	貿易に對し.貿易に對して.環境をえ.閉めるという意味なので.なんか貿易を拒否する.さっき話した自由主義を意味すると思います.貿易に對し拒否するという風に解釈すればいいと思います.拒否することは事態を悪化することだけで.雇用……[「……」의 부분은 免話せず] うむ.雇用を悪化できない……[「……」의 부분은 免話せず] え.雇用を悪化することになると最近の保護主義的な動きに對し懸念を表しました.		
208					うーむ.77行目から.あ.探してみたって仰いましたよね。	
209			네.	はい.		
210					じゃあ.先に探していたいで……[「……」의 부분은 免話せず].	

211			78행에 もたらすが 동사인것같아서……[「……」의 부분은 免話せず][電子辞書を使って、「もたらす」と入力する。]찾으니까,음,조래하다라는 뜻이니까 77행은 이[「아제베드」의こと]사무국장이 무역의 성장과 고용창출을 가져온다,가져오마라고 해석을 하면 될것 같아요.	78행目の「もたらす」が動詞だと思うので……。[「……」の部分は 免話せず][電子辞書を使って「もたらす」と入力する。]読んでみると、うむ、及ぼすという意味なので77行目はこの事務局長[「アゼベド」のことが貿易の成長と雇用創出を及ぼす、及ぼすという解釈をすればいいと思います。		
212					はい、うむ、77行目から87行目までの内容を一通り読んでいただいたと思いますが… …[「……」の部分は 免話せず]。	
213			네.	はい.		
214					この事務局長[「アゼベド」のことは …… [「……」の部分は 免話せず]。	
215			네.	はい.		
216					各局どういふ風に話をしたと思いますか。良い感じなのか悪い感じなのか。	
217			아……[「……」의 부분은 免話せず]이 이[「아제베드」WTO事務局長のこと]사람은 무역 자체는 무역을 거부하고,어,자국보호주의적인 태도는 결국은 고용을 더욱 악화시킬것이니,어,균정적으로 이야기하고 있는것 같아요.	えー、この人[「アゼベド」WTO事務局長のこと]は貿易自体は、貿易を拒否して、え、自国保護主義的な態度は結局雇用をより一層悪化するので、え、前向きに話をしていると思います。		
218					貿易に対して前向きに話していると？	
219			네 성장률과 고용을 더 늘릴것이다 라는 의도로 얘기한것 같아요.	はい、成長率と雇用をより増やすという意図で話していると思います。		
220					はい、ありがとうございます。	
221	p.6	また、IMFは、2012年以降の世界の貿易量の伸びのペースの減速は、総需要、特に投資の低調等の「循環的要因」が主な要因であり、それに加えて貿易自由化の停滞や保護主義の蔓延り、グローバル・バリューチェーン拡大ペースの鈍化等の「構造的要因」も、世界貿易の成長を抑制していると指摘し、今後、成長と投資が向上しなければ世界貿易は低迷した状態に留まることから、各国は一層の貿易改革とともに、技術革新やグローバル化といった構造変化により影響を受けた人々に対し、貿易を再び活性化させるための技術やノウハウの伝播を促すような政策を実施する必要があると述べている。	88행부터 읽으면 또한 IMF는 2012년 이후에 세계의 무역량의 성장도가 감소하는 것은 총수요, 특히 ……[「……」의 부분은 免話せず]투자자의……[「……」의 부분은 免話せず]이,89행에 뒷쪽에있는 低調라는 한자도 이따가 찾아보도록 하겠습니다.	88行目から読むと、また、IMFは2012年以降に世界の貿易量の成長度が減少することや総需要、特に……[「……」の部分は 免話せず]投資の……[「……」の部分は 免話せず]え、89行目の後ろにある低調という漢字も後で探してみます。		
222					はい.	
223			순환적요인이 주요원인으로,그와정계 무역자유화의 정체와 보호주의 ……[「……」의 부분은 免話せず]보호주의가 팽배해지는데 ……[「……」의 부분은 免話せず]이,91행에 나오는 것인데 カタナ는 글로벌이라는 뜻인것 같은데 뒤에 나오는 カタカナ가 원지 몰라서 이정도 나중에 찾아보도록 하겠습니다.	循環的要因が主要要因であり、それに伴い貿易自由化の停滞と保護主義 ……[「……」の部分は 免話せず]保護主義が蔓延すること……[「……」の部分は 免話せず]え、91行目にある一箇目の力カタナはglobalという意味だと思いますが、後ろに出てくるカタカナ[「バリューチェーン」のこと]は何か知らないんで、後で探してみます。		
224					はい.	
225			레이스의 둔화등의 구조적 요인도……[「……」의 부분은 免話せず]이,우선 88행부터 93행까지 눈으로 한번봤는데 89행에 지조,아,지조라는 뜻이군요,이건 언짢아봐도 될것 같아요.그리고 91행에 바リューチェーン …… [「……」의 부분은 免話せず][電子辞書を使って「バリューチェーン」と入力する。]	ペースの鈍化等の構造的要因も……[「……」の部分は 免話せず]え、まずは88行目から93行目までざっと先に読みましたが89行目の地調、あ、低調という意味ですね、これは探さなくても良さそうです。そして91行目のバリューチェーン…… [「……」の部分は 免話せず]。[電子辞書を使って「バリューチェーン」と入力する。]		
226					低調は思い出たんですか。	
227			네.	はい.		

228					はい、		
229			이(리)뷰-체인이라고 했을때 앞는데앞에 바リュー는 별류라는 뜻이니가체인만 다시 찾아보면[電子辞書を使って、「チェーン」と入力 する。]영어로 체인이라는 단언데 ……[「……」 의 부분은 발화せず]이 글로벌밸류체인이라는게 원치올라서.이거[글로벌바リュー-체인] 의ことは 다시……[「……」의 부분은 발화せず] 을 ……[「……」의 부분은 발화せず]네이버에서 영어로 찾아보겠습니다.[電子辞書を使って 「global value chain」と入力する。]	え、「バリュー-チェーン」と打っても無いけど、前の バリューはValueという意味なのでチェーンだけでも 一度探してみると[電子辞書を使って「チェーン」 と入力する]英語でchainという単語だけど…… [「……」의 부분은 발화せず]このグローバル・バ リュー-체인がなにか分からないので、これ[グ ローバル・バリュー-체인]のことは再度…… [「……」의 부분은 발화せず]うむ、NAVERで英 語を探してみます。[電子辞書を使って「global value chain」と入力する。]			
230			음 한국어로는 글로벌 사슬(가)지사슬 이라는 뜻이고.뜻은 ……[「……」의 부분은 발화せず]기 업이 제품 또는 서비스를 생산하기 위해 여러자 원을 결합하는 과정에서 창출되는 부가가치.전 세계적인.그러나가 전세계적으로(?) 어떤상품을 생산하는데서 나타나는 추가되는 부가가치라는 뜻으로 해석하면 될것같구요.	うむ、韓国語ではグローバルチェーン?バリュー -チェーンという意味で、意味は ……[「……」의 部分は 발화せず]企業が製品もしくはサービスを生 産するために色々な資源を結合する過程で創出さ れる付加価値、全世界的な、だから全世界的に? ある商品を生産するうえで現れる追加される付加 価値という意味で解釈すれば良さそうです。			
231			그러면 88행부터 다시 해석을 하면,IMF는 2012 년 이후에 세계의 무역량의 성장세가 속도가 둔 화되고 추수요.특히 투자,여투자의 저조등의 순 환적인원인이 주요원인으로서 그와함께 무역적 유화의 정책과 보조주의가 방해해지는것.그리 고 글로벌 ……[「……」의 부분은 발화せず]을,글 로발가치사슬의 확대 속도가 둔화되는등의 구 조적인요인도, 세계무역의 성장을 억제시키고 있는것으로 지적하고라고 해석을 하면 될것같 아요.	じゃあ、88行目からもう一度解釈すると、IMFは 2012年以降に世界の貿易量の成長の速度が鈍化 し、総需要、特に投資、え、投資の低減等の循環 的な要因が主要要因として、それとともに貿易自 白化の増進と低減主義が促進される、そしてグ ローバル ……[「……」의 부분은 발화せず]うむ、 글로벌・バリュー-チェーンの拡大速度が鈍化さ れる等構造的な要因も、世界貿易の成長を抑制し ているという指摘だと解釈すればいいと思います。			
232			93행부터 계속읽으면 앞으로 성장과 투자가 … …[「……」의 부분은 발화せず]을 94행에 세계무 역을 다음에 나오는 한자는 찾아봐야 될것같구 요.	93行目から続けて読むと今後の成長と投資が… …[「……」의 부분은 발화せず]うむ、94行目の世 界貿易の次にある漢字「低減」의ことを探してみ ます。			
233					はい、		
234			93행부터 해석을 하면,앞으로는 앞으로,성장과 투자가 ……[「……」의 부분은 발화せず]증가하는 방향으로 돌아서지 않으면, 세계무역은(그리 고 그다음에 나오는 한자는 찾아볼게요.[電子辞 書を使って「ていめい」と入力する。]	93行目から解説すると、今後、今後は、成長と投 資が ……[「……」의 부분은 발화せず]増加する 方向に振り向かなければ、世界貿易?そしてその 次の漢字「低減」의ことは探してみますね。[電 子辞書を使って「ていめい」と入力する。]			
235					はい、		
236			앞에 글자는 て이라고 읽고 뒤에 글자도 めい 라고 읽었으면,앞에서 그렇게 했을때 같은한 자가 있어서……[「……」의 부분은 발화せず]그 러면,나쁜상태에서 계속되는 것 이란 뜻이니까, 음 ……증가하는 방향으로 돌아서지 않으면 세 계무역은 어,그 나쁜상태에서 벗어나지 못 …… [「……」의 부분은 발화せず]하게되어,작국은 한 층 더 ……[「……」의 부분은 발화せず]어, 무역 개혁과 함께 기술혁신과 글로벌화라는 구조 변 화에 따른 영향을 ……[「……」의 부분은 발화せ ず]구조변화에 따른 영향을 받은 사람들에 대 해 무역을 다시 활성화 시키기 위해서 기술과 노하우의 은,98행에 나오는 한자로 찾아보겠습 니다.처음에 나오는 한자는 전하다할때 전지니 까 てん이라고 읽는것 같구요.	前の文字は「てい」と読みますし、後の文字は 「めい」と読むと思いますので、そう打った時に同じ 漢字が出るので……[「……」의 부분은 발화せず] そして、悪い状態で継続されることという意味なの で、うーむ、増加する方向に振り向かなければ世界 貿易のえ、その悪い状態から抜け出せず、ない… …[「……」의 부분은 발화せず]できないなり、各国 が一層……[「……」의 부분은 발화せず]え、貿易 改革とともに技術革新とグローバル化という構造 変化に伴う影響を……[「……」의 부분은 발화せ ず]構造変化に伴う影響を受けた人たちに對し、 貿易を再度活性化させるために技術とノウハウ の、うむ、98行目に出る漢字「低減」의ことも探し てみます。最初に出ている漢字は伝えるの伝の字 なので てん」と読むと思います。			
237			[電子辞書を使って、「てん」と入力する。] 그리고 뒤에 한자는 앞에 부수가 읽을때 ……[「……」 의 부분은 발화せず]はん이라고 읽었던것 같아 서,우선はん을 쳐서[電子辞書を使って、「ば ん」と入力する。]봤는데 없어서,음,이거는 필기 로… …。[「……」의 부분은 발화せず。]	[電子辞書を使って「てん」と入力する。]そして後 ろの漢字は、前の部分[てへんのこと]が無い時に ……[「……」의 부분은 발화せず]「はん」という風 に「はん」と思うので、まず「はん」을打ち? [電子辞 書を使って「はん」と入力する。]見たけど無いの で、うむ、これは筆記で…… [「……」의 부분은 발 화せず]。			
238					はい、		
239			[電子辞書を使って、「伝播」と入力する。]	[電子辞書を使って「伝播」と入力する。]			
240					速筆ですね。		
241			이렇게 했을때,어……伝播,전파하라는 뜻이 군요.[기술과 노하우를 전파……[「……」의 부분 은 발화せず]전파하는것을 촉진할수있는 정책 을 실시할 필요가 있다고 진술하고있다고 해 석을 했습니다.	こういう風に探した時に、あー伝播伝播するという 意味ですね。技術とノウハウを伝播……[「……」 의 부분은 발화せず]伝播することを促進すること のできる政策を実施する必要があると述べている と解釈しました。			
242					さっき難しいと仰いましたよね。		
243			어디… …[「……」의 부분은 발화せず。]	どこで……[「……」의 부분은 발화せず。]			
244					93行目から99行目を読む間に難しいと仰いました が、どの部分で難しさを感じましたか。この文章 の中で、93行目から99行目まで……[「……」의 部分は 발화せず。]		
245			그냥 직해석을 하는데,예를 들면 94행에…… [「……」의 부분은 발화せず]이게 정확히 일본어 로 어떻게 읽는지는 제가 모르겠는데,산장 이 한자도 한국어로 어떻게 바뀌서 매기를 해야하 는지 그것도 어렵고(이)게.문장이 길어서 어떻 게 나열되는지 어디지 바뀌는지 파악하는데 중 점이었어요.	一通り解釈をするのに、例えば94行目で……[「… …」의 부분은 발화せず]これ正確に日本語でどう 読むかわからないですが「上向る」、この漢字も 韓国語でどう変えればいいか、それも難しいし?こ れ、文章が長いのでどう羅列すればいいかどこで 変えるのか把握するのにちょっと時間がかかりま した。			
246					はい、ありがとうございます。		
247	p.6	(5) 投資	그리고 5번 투자,100행부터 읽을게요.	そして5番投資、100行目から読みますね。			
248	p.6	世界経済が好調だった2000年代半ばは、世界の多くの企業は高成長を 続ける中国等の新興国向けに積極的な設備投資を行った。	세계경제가……[「……」의 부분은 발화せず]이 좋았던 2000년대……[「……」의 부분은 발화 せず]중반에는 세계의 많은 기업이 고성장을 계 속하는 중국등의 신흥국에 대한 적극적인 설비 투자를 실행하였다.	世界経済が……[「……」의 부분은 발화せず]え、 良かった2000年代……[「……」의 부분은 발화 せず]中期に世界の多くの企業が高成長を続けた中 国などの新興国に対する積極的な設備投資を実 行した。			

248	p.6	この時期は資源ブームとも相まって、設備投資は貿易を加速させるエンジンとなり、世界の輸入量と投資量の伸び率は、GDP成長率を上回る勢いで推移した(第1-1-1-1-6図)。	0[[「2000年代」のこと] 시기에는 자원 붐……[「……」の部分は発話せず] 자원 붐……[「……」の部分は発話せず] 102행에 마지막 한자 찾아볼게 요. 이게 「相」의こと音読みがそう라고 기억하고 있어서[電子辞書を使って、「そう」と入力する。] 음. 찾아보니 있네요. 뒤에 103행에 나오는 ひらがな까지. ひらがながまって라고 되있어서まる라고 생각을 해서 왔는데 없어서……[「……」の部分は発話せず][電子辞書を使って、「相まる」と入力する。] 그러면? 어를 빼고……[「……」の部分は発話せず][電子辞書を使って、「相ま」と入力する。] 음? 따로 뜻이 없어서……[「……」の部分は発話せず] 일단 뒤에 다 읽어보고 의미를……. [「……」の部分は発話せず。]	この時期[[「2000年代」のこと]には資源ブーム……[「……」の部分は発話せず] 資源ブーム……[「……」の部分は発話せず] 102行目の最後の漢字を探してみます。これ[[「相」のこと]音読みが「そう」だと覚えていたので[電子辞書を使って「そう」と入力する]うむ。探したらありますね。その[[「相」のこと]後ろ。103行目にあるひらがなまで。ひらがなが「まって」なので「まる」と思い、打っただけ出なくて……[「……」の部分は発話せず]。[電子辞書を使って、「相まる」と入力する。]ならば、え、「る」を抜いて……[「……」の部分は発話せず]。[電子辞書を使って「相ま」と入力する。]うむ。意味が出ないので……[「……」の部分は発話せず] まずは後ろまで読んでから意味を……[「……」の部分は発話せず]。		
-----	-----	---	---	---	--	--

250					はい。	
251			103행부터 읽으면 설비투자자는 무역을 가속화시킨 엔진으로써,엔진이 되어,세계의 수출량과 투자량의 성장률은GDP성장률을 상회하는 勢이 상회하는 흐름으로……[「……」의 부분은发話せず]상회하는 주기를 보았다고 해석을하면 될 것 같구요.그리고 아까 102행 마지막에 나오는 ……[「……」의 부분은发話せず]마지막에 나오는 한자가 ……[「……」의 부분은发話せず]뒤지(의)거는 진짜 모르겠다.まって까지 저서(의)電子辭書を使って、「相まって」と入力する。]아 ……[「……」의 부분은发話せず]그뒤에 103행에まッて까지 다저서 조희를 했더니 相まって라는 뜻이어서 그러면,이 자원봉과 함께 설비투자자는 무역을 가속화 시키는 엔진으로,엔진이 되었다 라고 해석을 할수있을것 같아요.	103行目から読むと設備投資は貿易を加速化させるエンジンとして、エンジンになり、世界の輸出量と投資量の成長率はGDP成長率を上回る勢い、上回る流れで……[「……」の部分は发話せず]上回る推移を見せたと解釈すればいいと思います。そしてさっきの102行目最後に出てくる漢字「相まッて」のことが……[「……」の部分は发話せず]なんだらう?これは本当にわかりません。「まッて」まッて行ッて?電子辞書を使って「相まッて」と入力する。あー、その後の103行目の「まッて」まで行ッて読んでみたら「相まッて」という意味なので、ならば、この資源ブームとともに設備投資は貿易を加速化させるエンジンで、エンジンになったと解釈できると思います。		
252					はい。今読んでいる部分、100行目から105行目まで、あ、違うか102行目から105行目までが一つの文章ですね。	
253			네.	はい。		
254					これからGDP成長率を、こ下讀ひかれています部分ですが、[「GDP成長率を上回る勢いで推移した」の部分を指す。]	
255			네.	はい。		
256					この私が下讀ひいた部分ですが、[「GDP成長率を上回る勢いで推移した」の部分を指す。]	
257			네.	はい。		
258					どういうものですか。	
259			여기서 지금 계속 말하는 내용이?	ここで話している内容が?		
260					はい。何と何がGDP成長率を……[「……」の部分は发話せず。]	
261			아,이게,아,수출량과 투자량의 성장률GDP성장률보다 …… [「……」의 부분은发話せず。]	あ、これ、あ、輸出量と投資量の成長率がGDP成長率より……[「……」의 부분은发話せず。]		
262					はい。	
263			높았더라는 뜻으로 이해를 했어요.	高いという意味で理解しました。		
264					うむ、輸出と投資量で理解されたんですね。	
265			네.	はい。		
266					はい。ありがとうございます。大丈夫ですか。	
267			네,실까요?안되요 여기까지만 하고,ハハ、[笑う。]	はい、休みます。いいえ、ここまでしてから、ハハ、[笑う。]		
268	p.6	しかし、2011年以降、欧米等の先進国の信用バブル崩壊により、企業の投資活動が慎重になり、更に中国の過剰投資問題等から、投資調整圧力が乏し。設備投資は輸入と共に大きく減速し、2012年以降は、GDP成長率と比べ伸び悩む状況が続いている。	106행부터 하면 그러나 2011년 이후에는,유럽과 미국들의 선진국의 신용……[「……」의 부분은发話せず]바블가……[「……」의 부분은发話せず] 신용버블붕괴인데,이거[「信用バブル崩壊」의ことは 그,읽을수는 있겠는데,정확히는 찾아봐야 할것 같구요.기업의 투자활동이 신중해져서, 신중해졌고,거기에 중국의 과잉 투자문제로부터 투자조정압력이 발생해요,설비투자자는 수입과 함께 큰폭으로(감소)……[「……」의 부분은发話せず] 감속하고 2012년 이후에는 GDP성장률과 비교하여 음……[「……」의 부분은发話せず] 제자리걸음의 상태가 계속되고있다고 해석을하면 될것 같고 …… [「……」의 부분은发話せず。]	106行目から続けると、けれど2011年以降には、ヨーロッパとアメリカなどの先進国の信用……[「……」의 부분은发話せず]信用バブル崩壊だけど、これ「信用バブル崩壊」의ことはその、読めるけど、正確に読してみなきゃダメだと思います。企業の投資活動に慎重になり、慎重になって、そこに中国の過剰投資問題から投資調整圧力が発生して、うむ、設備投資は輸入とともに大幅?減少……[「……」의 부분은发話せず]減速して2012年以降にはGDP成長率と比べてうむ、足踏み状態が続いていると解釈すればいいと思います……[「……」의 부분은发話せず。]		
269			아까 106행에 신용버블붕괴는 …… [「……」의 부분은发話せず。]	さっき106行目の「信用バブル崩壊」は……[「……」의 부분은发話せず。]		
270					NAVERで探している……[「……」의 부분은发話せず。]	
271			네네이버로 찾아보겠습니다.[「웹사이트를 사용해서,「신용버블붕괴」と入力する。]	はい、NAVERで探してみます。「ウェブサイトを使って「신용버블붕괴」(日本語で「信用バブル崩壊」)と入力する。]		
272					これ[「信用バブル崩壊」의ことは辞書を探しても出ないと思います。]	
273			네 읽는법은 다알겠는데 조항해도 뜻을 제가 모르겠어서 …… [「……」의 부분은发話せず。]	はい、読み方は全て知っているけど合わせたら意味が分からなくて……[「……」의 부분은发話せず。]		
274					はい、韓国語で行ってますよね。	
275			네,신용버블이라는 단어를 모르겠어서 …… [「……」의 부분은发話せず] 거품이라는 뜻같은데,마로 ……[「……」의 부분은发話せず]네,뜻은 특별히 없는거 같아요.기사에도 그냥 신용버블이라는 단어를 쓰이는걸 봤는데 …… [「……」의 부분은发話せず]그냥 거품,신용거품이라는 정도로 해석을 하면될것 같구요.과학계 늦게 발견되었던(신용이 거품이었다라고 이런으로 해석을 하면 될것 같구요.	はい、信用バブルという単語が分からなくて……[「……」의 부분은发話せず]泡という意味だと思いますけど、別に……[「……」의 부분은发話せず]はい、意味が別にあるわけではないと思います。記事にもそのまま信用バブルという単語が使われているので……[「……」의 부분은发話せず]た泡、信用泡だという程度で解釈できると思います。過剰に高く裁定している?信用が泡だったという?という意味で解釈できると思います。		
276					はい。	
277	p.6-p.7	IMFは、新興国の投資の減速は、中国経済の減速やリバランスを反映しているが、マクロ経済上の困難に直面する一次産品輸出国(ブラジル、ロシア等)の設備投資や輸入の弱さによるところも大きいと指摘している。	그리고 110행부터 IMF는 선진국의 투자 감속과 중국경제의 감속 그리고 불균형을 반영……[「……」의 부분은发話せず]리バランス이건 찾아봐야 할것 같네요.하고 있지만 거시경제상의 ……[「……」의 부분은发話せず]문제가 직면하고 있는 1차산업품수출국 브라질과 러시아등의 설비투자나 수입의 약세에 ……[「……」의 부분은发話せず] 약세하고 크다고 지적하고있다고 해석을하면 될것 같고 그러면 리バランス …… [「……」의 부분은发話せず。][「電子辞書を使って「rebalance」と入力する。]	そして110行目からIMFの新興国の投資減速と中国経済の減速そして不均衡を反映……[「……」의 부분은发話せず]リバランス、これは読んでみるやダメそうです。しているがマクロ経済上の……[「……」의 부분은发話せず]問題が直面する1次産品輸出国、ブラジルとロシア等の設備投資や輸入の弱さに……[「……」의 부분은发話せず]弱さも大きいと指摘していると解釈すればいいと思いますし、そしてリバランス……[「……」의 부분은发話せず。][電子辞書を使って「rebalance」と入力する。]		
278					英語で探されるんですね。	
279			네,리밸런스일것 같아서 영어로 찾아왔는데 재조정이란 뜻이어서 …… [「……」의 부분은发話せず。]	はい、リバランスだと思うので英語で探したら再調整という意味だと思うので……[「……」의 부분은发話せず。]		
280					NAVERで探したんですか。	

281			아니요.이거는 똑같이 다음에있는 영어사전.	いいえ。これは同じダウムにある英語辞典。		
282					あ、ダウムですね。	
283			그러면 IMF는 신흥국의 투자속도가 줄어드는것 중국경제의 투자속도가 줄어드는것을 재반영하였지만 아.....[「.....」の部分は無視せず] 그보다.매크로경.설비투.어.1차생산수출국의 설비투자과 수입의 약화가 더 큰 문제로 지적할수있다고 해석을 했습니다.	それから、IMFは新興国の投資速度が減る事、中国経済の投資速度が減ることを再反映しているが、えー、それよりマクロ経、設備投、え、1次産品輸出の設備投資と輸入の弱화가より大きい問題だと指摘されると解釈しました。		
284					はい、ありがとうございます。	